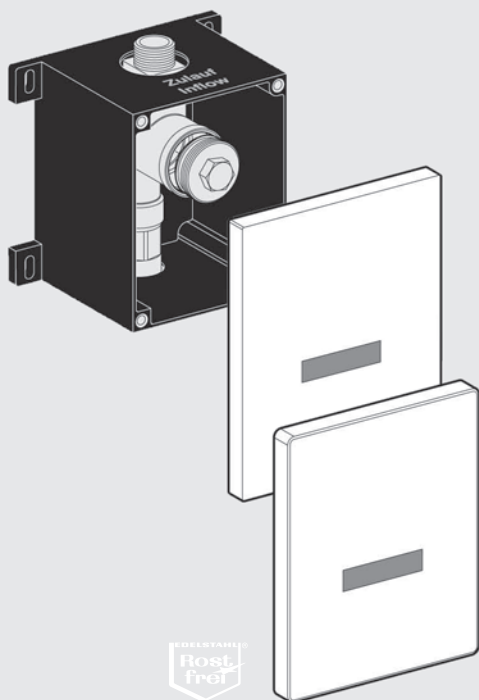


# SCHELL EDITION E



Made in Germany

**PL** Instrukcja montażu i instalacji sterownika do pisuarów

Gotowy zestaw montażowy

**RUS** Инструкция по монтажу и установке Устройство управления писсуаром

Комплект из сборных деталей

**SLO** Navodila za montažo in namestitvev krmilnika pisoarja

Gotovi sklop

**LT** Pisuaro valdymo bloko montavimo ir įrengimo instrukcija

Surinkimo rinkinys

**LV** Pisuāra vadības montāžas un instalācijas instrukcija

Gatavs komplekts

PL

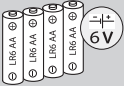



RUS

SLO

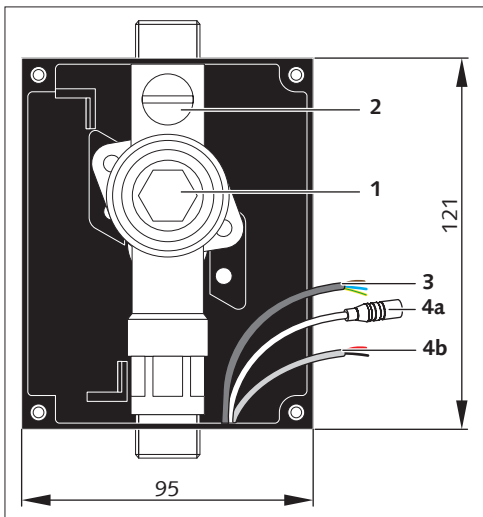
LT

LV

 **SCHELL**

	Zasilanie w zestawie Устройство питания в комплекте Električno napajanje priloženo Maitinimo blokas komplektacijoje yra Barošana komplektā	Zasilanie zapewnia użytkownik Устройство питания предоставляет заказчик Električno napajanje na mestu postavitve Maitinimo blokas kliento Barošanu nodrošina pasūtītājs	
	Z kieszeniā baterii С аккумулятором Z predalom za baterije Su baterijū skyreliu Ar bateriju nodalījumu	Z zasilaczem podtynkowym С блоком питания для скрытого монтажа S podometnim napajalnikom Su potinkiniu maitinimo bloku Ar barošanas bloku zem apmetuma (# 00 949 00 99)	
	Możliwość połączenia z serwerem zarządzania wodą eSCHELL poprzez extender magistrali BE-F Можно соединять с сервером системы eSCHELL по по расширителю шины BE-F Možnost povezave s strežnikom za upravljanje vode eSCHELL prek razširitvenega adapterskega vodila BE-F Galima susieti su eSCHELL vandens valdymo serveriu per magistralės plėstuvą BE-F Savienojams ar eSCHELL ūdens pārvaldības sistēmu, izmantojot kopnes paplašinājumu BE-F	Zewnętrzny zasilacz sieciowy (9 V) lub system zarządzania wodą eSCHELL (30 V) * Внешний блок питания (9 В) или система управления водоснабжением eSCHELL (30 В) * Zunanji napajalnik (9 V) ali sistem za upravljanje vode eSCHELL (30 V) * Išorinis maitinimo blokas (9 V) arba eSCHELL vandens valdymo sistema (30 V) * Ārējs barošanas bloks (9 V) vai eSCHELL ūdens pārvaldības sistēma (30 V) *	
			
			
<b>EDITION E</b>	02 806 06 99 02 806 15 99 02 807 28 99	02 808 06 99 02 808 15 99 02 809 28 99	00 230 06 99 00 230 15 99 00 231 28 99
Montaż Монтаж Montaža Montavimas Montāža	<b>str. 12</b> <b>C. 12</b> <b>str. 12</b> <b>12 psl.</b> <b>12 lpp.</b>	<b>str. 16</b> <b>C. 16</b> <b>str. 16</b> <b>16 psl.</b> <b>16 lpp.</b>	<b>str. 20</b> <b>C. 20</b> <b>str. 20</b> <b>20 psl.</b> <b>20 lpp.</b> <b>str. 24</b> <b>C. 24</b> <b>str. 24</b> <b>24 psl.</b> <b>24 lpp.</b>

- \* Kabel H(St)H 2x2x0,8 (zapewnia użytkownik) służy do zasilania armatury, jako kabel extendera magistrali i jednocześnie jako kabel komunikacyjny pomiędzy armaturą i serwerem zarządzania wodą.
- \* H(St)H 2x2x0,8 Кабель (предоставляется заказчиком) предназначен для электропитания арматуры и кабеля расширителя шины, а также для связи между арматурой и сервером системы водоснабжения.
- \* H(St)H 2x2x0,8 kabel (na mestu postavitve) se uporablja za električno napajanje armature in kot kabel razširitvenega adapterskega vodila, hkrati pa kot komunikacijski kabel med armaturo in strežnikom za upravljanje vode.
- \* H(St)H 2x2x0,8 kabelis (kliento) yra skirtas armatūros ir magistralės plėstuvo kabelio elektros maitinimui, o kartu yra ryšio kabelis tarp armatūros ir vandens valdymo serverio.
- \* H(St)H 2x2x0,8 kabelis (nodrošina pasūtītājs) paredzēts armatūras un kopnes paplašinājuma kabeļa barošana, un vienlaicīgi tas nodrošina komunikāciju starp armatūru un ūdens pārvaldības sistēmas serveri.



**PL** Zainstalowany zestaw po zamontowaniu w budynku w stanie surowym.

Podtynkowa armatura spłukująca COMPACT II 01 193 00 99

- 1 Trzpień
- 2 Zawór odcinający
- 3 Zasilacz podtynkowy (230 V)  
# 00 904 00 99
- 4 W przypadku zasilania za pomocą zewnętrznego zasilacza,  
c zasilacz podtynkowy # 01 315 00 99 / zasilacz # 01 582 00 99 / elektryczna skrzynka rozdzielcza (9 V)  
# 00 570 00 99  
d Zasilacz magistrali eSCHELL (30 V)  
# 00 505 00 99

**RUS** Встроенный предварительно смонтированный комплект после предварительной сборки. Монтируемая на стене смывная арматура COMPACT II 01 193 00 99

- 1 Пробка смывного отверстия
- 2 Входная заслонка
- 3 Блок питания для скрытого монтажа (230 В) # 00 904 00 99
- 4 При питании от внешнего блока,  
i Блок питания для скрытого монтажа # 01 315 00 99 / блок питания # 01 582 00 99 / распределительная коробка (9 В) # 00 570 00 99  
j Шинный блок питания eSCHELL (30 В)  
# 00 505 00 99

**SLO** Vgrajen suhomontažni sklop po suhomontažni vgradnji.

Stenska armatura COMPACT II 01 193 00 99

- 1 Čep korita
- 2 Zaporna pipa
- 3 Podometni napajalnik (230 V)  
# 00 904 00 99
- 4 Pri električnem napajanju prek zunanje-  
ga napajalnika,  
k podometni napajalnik # 01 315 00 99 /  
napajalnik # 01 582 00 99 /  
električna razdelilna omarica (9 V)  
# 00 570 00 99  
l Napajalnik vodila eSCHELL (30 V)  
# 00 505 00 99

**LT** Įmontuotas karkaso rinkinys po karkaso montavimo.

Sieninė plovimo armatūra COMPACT II 01 193 00 99

- 1 Plovimo kamštis
- 2 Pirminis uždoris
- 3 Potinkinis maitinimo blokas (230 V)  
# 00 904 00 99
- 4 Esant elektros maitinimui iš išorinio maitinimo bloko,  
e Potinkinis maitinimo blokas  
# 01 315 00 99 / maitinimo blokas  
# 01 582 00 99 / elektros skirstomoji dėžė (9 V) # 00 570 00 99  
f eSCHELL magistralės maitinimo blokas (30 V) # 00 505 00 99

**LV** Iebūvēts sifona būvniecības komplekts pēc sifona montāžas.

Sienā iebūvējama skalošanas armatūra COMPACT II 01 193 00 99

- 1 Skalošanas aizbāznis
- 2 Aizbāznis
- 3 Barošanas bloks zem apmetuma (230 V)  
# 00 904 00 99
- 4 Ar barošanu, izmantojot ārējo barošanas bloku,  
g barošanas bloks zem apmetuma  
# 01 315 00 99 / barošanas bloks  
# 01 582 00 99 / elektriskā sadales kārbā (9 V) # 00 570 00 99  
h eSCHELL kopnes barošanas bloks (30 V) # 00 505 00 99

PL

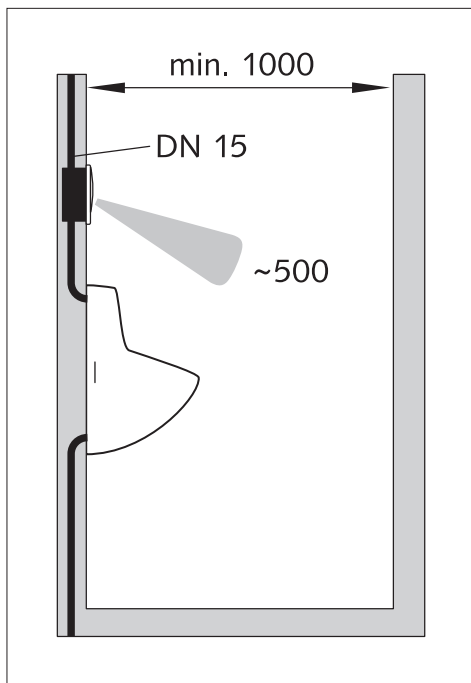
RUS

SLO

LT

LV

- PL** Montaż i instalację muszą wykonywać przeszkoleni monterzy zgodnie z wymaganiami dotyczącymi kwalifikacji na podstawie przepisów krajowych i lokalnych.  
Porównaj DIN i 806 i nast. „Przepisy techniczne dla instalacji wody pitnej”, DIN 1988 i nast.  
Obowiązują „Ogólne warunki instalacji” SCHELL dostępne pod adresem: [www.schell.eu](http://www.schell.eu)
- RUS** Монтаж и установкой должны заниматься квалифицированные специалисты в соответствии с требованиями к квалификации согласно национальным и местным предписаниям.  
Ср. DIN en 806 и далее „Технические правила монтажа систем питьевого водоснабжения”, DIN 1988 и далее.  
Соблюдать "Общие условия осуществления установок" фирмы SCHELL, приведенные на [www.schell.eu](http://www.schell.eu)
- SLO** Montažo in inštalacijo mora izvesti usposobljen inštalater z ustreznimi kvalifikacijami v skladu z nacionalnimi in krajevnimi predpisi.  
Primerjajte DIN en 806 in nadaljnje "Tehnična pravila za inštalacije za pitno vodo, DIN 1988 in nadaljnje.  
Veljajo "Splošni pogoji za inštalacijo SCHELL", ki jih najdete na [www.schell.eu](http://www.schell.eu)
- LT** Montavimą ir įrengimą turi atlikti kvalifikuoti įrengėjai, atitinkantys kvalifikacijos reikalavimus pagal šalies ir vietos reikalavimus.  
Palyginkite DIN en 806 ir kt. „Techninės geriamojo vandens instaliacijų taisyklės“, DIN 1988 ir kt.  
Galioja SCHELL „Bendrosios įrengimo sąlygos“, pateikiamos tinklalapyje [www.schell.eu](http://www.schell.eu)
- LV** Montāžu un instalāciju jāveic profesionāliem montieriem atbilstoši kvalifikācijai, kas ir noteikta nacionālajos un vietējos noteikumos.  
Salīdzināt ar standartu DIN en 806 ff „Dzeramā ūdens instalāciju tehniskie noteikumi”, DIN 1988 ff.  
Spēkā ir SCHELL "Vispārīgie instalācijas noteikumi", kas atrodami [www.schell.eu](http://www.schell.eu).



Rys. / Илл. / Slika / Pav. / Att. 1



## Dane techniczne

Napięcie robocze	Input: 100 - 240 V / 50 - 60 Hz Output: 9 V w przypadku zasilania sieciowego, 4 x 1,5 V AA alkaliczne w przypadku zasilania bateryjnego
Zawór elektromagnetyczny	6 V
Ciśnienie przepływu	0,8 - 5 bar
Strumień sputkiwania	maks. 0,3 l/s wg DIN EN 12541
Klasa hałasu	klasa I, DIN 4109

## Ustawienie fabryczne

Długość sputkiwania	5 s (regulowana 1 - 15 s)
Zasięg	Średni (regulowany: Krótki, Średni, Długi)
Samoczynne sputkiwanie	Wył. (Wł., regulowane *)
Sputkiwanie wstępne 1 s	Wył. (Wł., regulowane 5 - 60 min po okresie nieużywania*)
Tryb stadionowy	Wył. (Wł., regulowany)
Sputkiwanie syfonu	Wył. (Wł., regulowane 1 - 240 godz. po okresie nieużywania* długość sputkiwania patrz poz. 1)
Tryb oszczędzania energii	Wył. *

\* Ustawienie za pomocą oprogramowania eSHELL

\*\* Aktywacja odbywa się za pomocą systemu zarządzania wodą eSHELL

Wskazówki dotyczące ręcznego programowania można znaleźć od strony 37.

## Wskazówka dotycząca instalacji elektrycznej:

Zgodnie z VDE 0100 lub porównywalnych krajowych przepisów przewod sieciowy z dwubiegunowym głównym wyłącznikiem o rozwarciu styków min. 3 mm, bezpiecznik maks. 6 A.

**Przestrzegać minimalnych odległości!** (Rys. 1)

PL

RUS

SLO

LT

LV



## Технические данные

Рабочее напряжение	На входе: 100 - 240 В / 50 - 60 Гц На выходе: 9 В при работе от сети, 4 щелочные батарейки по 1,5 В AA при работе от батарей
Электромагнитный клапан	6 В
Давление истечения	0,8 – 5 бар
Смывной поток	макс. 0,3 л/с, в соответствии с DIN EN 12541
Класс шума	Класс I, DIN 4109

## Заводская настройка

Длительность смыва	5 с (регулируется от 1 до 15 с)
Дальность действия	Средняя (регулируется: малая, средняя, большая)
Промывка от застоя	Выкл (вкл, регулируется *)
Предварительная промывка 1 с	Выкл (вкл, регулируется от 5 до 60 мин после перерыва в использовании*)
Режим стадиона	Выкл (вкл, регулируется)
Промывка канализационного затвора	Выкл (вкл, регулируется в диапазоне 1 - 240 ч после неиспользования* Длительность смыва см. поз. 1)
Энергосберегающий режим	Выкл *
* Настройка с помощью программы eSCHELL	
** Активация от системы управления водоснабжением eSCHELL	

Сведения о программировании вручную приведены, начиная со страницы 38.

## Сведения об электромонтаже:

В соответствии с VDE 0100 "Провод питания от сети" или аналогичными национальными стандартами через двухполюсный главный выключатель с зазором между контактами мин. 3 мм, предохранитель макс. 6 А.

**Принять во внимание мин. допустимые расстояния!** (Рис. 1)



## Tehnični podatki

Obratovalna napetost	Vhod: 100 - 240 V / 50 - 60 Hz Izhod: 9 V pri omrežnem delovanju, 4 x 1,5 V AA alkalne baterije pri baterijskem delovanju
Magnetni ventil	6 V
Tlak toka	0,8 – 5 bar
Splakovanje	najv. 0,3 l/s v skladu z DIN EN 12541
Razred hrupa	razred I, DIN 4109

## Tovarniške nastavitve

Trajanje splakovanja	5 s (nastavljivo 1-15 s)
Doseg	srednji (nastavljiv: kratek, srednji, dolg)
Stagnacijsko splakovanje:	izključeno (vključeno; nastavljivo *)
Predsplakovanje 1 s	Izključeno (vključeno, nastavljivo 5-60 min po neuporabi*)
Stadionsko obratovanje	izključeno (vključeno; nastavljivo)
Splakovanje sifona	izključeno (vključeno, nastavljivo 1-240 h po neuporabi* trajanje splakovanja, gl. pol. 1)
Varčni način	Izključen*
* Nastavitev s programsko opremo eSCHELL	
** Aktiviranje poteka s sistemom za upravljanje vode eSCHELL	

Napotke za ročno programiranje najdete od strani 39.

## Napotek za električno inštalacijo:

Ob upoštevanju VDE 0100 za omrežni dovod ali primerljivih nacionalnih predpisov o dvopolnih glavnih stikalih z najm. 3 mm kontaktno odprtino, varovalka najv. 6 A.

**Upoštevajte najmanjše razmike!** (sl. 1)

# Techniniai duomenys / Tehnickie dati



## Techniniai duomenys

Darbinė įtampa	Iėjimas: 100–240 V / 50–60 Hz Išėjimas: 9 V esant maitinimo tinklo režimui, 4 x 1,5 V AA šarm. esant baterijų režimui
Elektromagnetinis vožtuvas	6 V
Tėkmės slėgis	0,8–5 bar
Plovimo srovė	maks. 0,3 l/s pagal DIN EN 12541
Triukšmo klasė	I klasė, DIN 4109

## Gamyklinis nustatymas

Plovimo trukmė	5 s (nustatoma 1–15 s)
Veikimo nuotolis	Vidutinis (nustatomas: Trumpas, Vidutinis, Ilgas)
Stagnacinis plovimas	Išj. (Ij., nustatomas *)
Pirminis plovimas 1 s	Išj. (Ij., nustatomas 5–60 min po nesinaudojimo*)
Stadiono režimas	Išj. (Ij., nustatomas)
Sifono plovimas	Išj. (Ij., nustatomas 1–240 h po nesinaudojimo*, plovimo trukmę žr. 1 poz.)
Energijos taupymo režimas	Išj. *

\* Nustatymas atliekamas su eSCHELL programine įranga

\*\* Aktyvinimas atliekamas su „eSCHELL vandens valdymo sistema“

Nuorodas dėl rankinio programavimo rasite nuo 40 puslapio.

## Nuoroda dėl elektros instaliacijos:

Laikantis VDE 0100 dėl tinklo įvado arba panašių šalies reikalavimų dėl dvipolio pagrin dinio jungiklio su bent 3 mm kontaktų tarpelių, saugiklis maks. 6 A.

**Laikykitės mažiausių atstumų!** (1 pav.)



## Tehnickie dati

Darba spriegums	Ievade: 100 - 240 V / 50 - 60 Hz Izvade: 9 V tinkle režimā, 4 x 1,5 V AA sārma bateriju režimā
Magnētiskais vārsts	6 V
Plūsmas spiediens	0,8 – 5 bar
Noskalošanas plūsma	maks. 0,3 l/s atbilstoši DIN EN 12541
Trokšņu līmeņa klase	Klase I, DIN 4109

## Rūpnīcas iestatījumi

Skalošanas ilgums	5 s (iestatāms: 1 - 15 s)
Darbības attālums	Vidējs (iestatāms: īss, vidējs, garš)
Pakāpeniskā skalošana	Izslēgta (ieslēgta, iestatāma *)
Sākotnējā skalošana 1 s	Izslēgta (ieslēgta, iestatāma: 5 - 60 min pēc nelietošanas*)
Stadiona režims	Izslēgts (ieslēgts, iestatāms)
Smakas novēršanas skalošana	Izslēgta (ieslēgta, iestatāma: 1 - 240 stundas pēc nelietošanas*, skalošanas ilgumu skat. 1. poz.)
Enerģijas taupīšanas režīms	Izslēgts *

\* Iestatīšana jāveic ar eSCHELL programmatūru

\*\* Aktivizēšana tiek veikta ar eSCHELL ūdens pārvaldības sistēmu

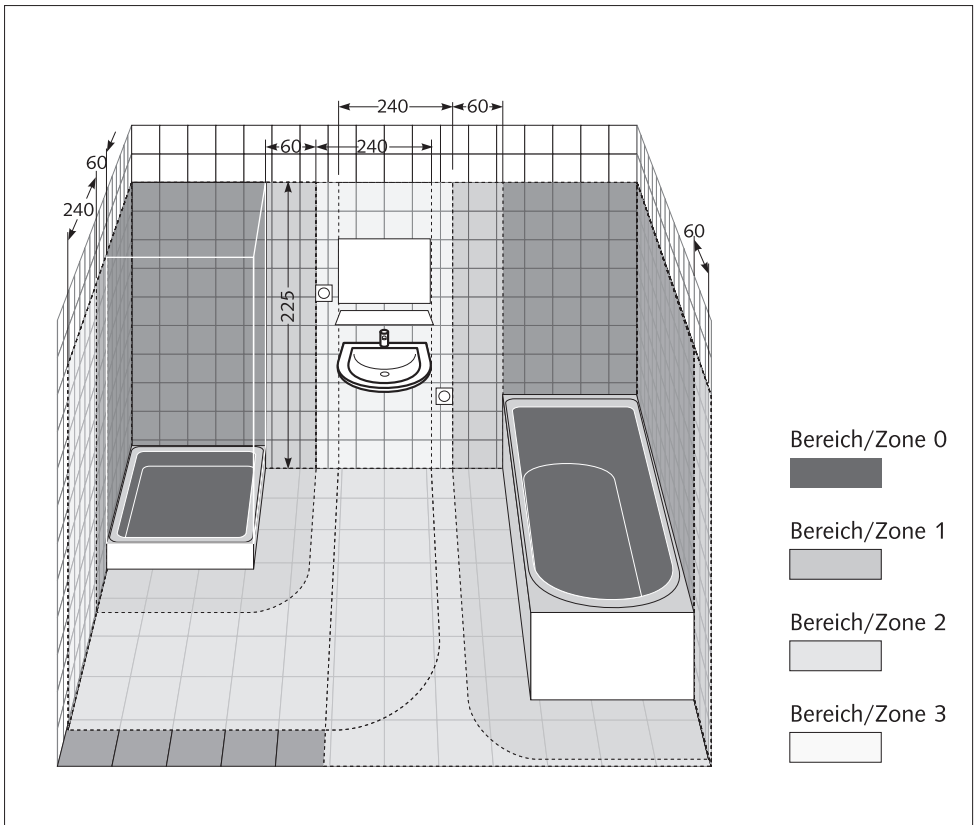
Norādes par manuālo programmēšanu meklējiet, sākot no 41. lappuses.

## Norāde par elektrisko instalāciju:

Ņemot vērā VDE 0100 "Tīkla pievads" vai salīdzināmus nacionālos noteikumus, izmantojot divu polu galveno slēdzi ar min. 3 mm kontaktu atvērumu, maks. drošinātājs 6 A.

**Ievērojiet minimālos attālumus!** (1. attēls)





**PL** Montaż przyłącza elektrycznego zgodnie z:

DIN VDE 0700

"Bezpieczeństwo urządzeń elektrycznych do użytku domowego i tym podobnych celów".

DIN VDE 0100

"Przepisy dotyczące budowy instalacji energetycznych z napięciami nominalnymi do 1000 V".

Przestrzegać stref ochronnych w pomieszczeniach z prysznicem lub wanną!

Przestrzegać technicznych warunków przyłączenia miejscowego zakładu energetycznego oraz zakładu gospodarki wodnej!





При монтаже электрического разъема принять во внимание следующее:

DIN VDE 0700

"Безопасность электрических приборов для бытового использования и схожих целей".

DIN VDE 0100

"Требования к возведению силовоточных установок номинальным напряжением до 1000 В".

Принять во внимание зоны безопасности в помещениях с душем или ванной!

Принять во внимание технические условия подключения, составленные ответственным предприятием электро- и водоснабжения!



Montaža električnega priključka ob upoštevanju:

DIN VDE 0700

"Varnost električnih naprav pri domači uporabi in podobnih namenih".

DIN VDE 0100

"Določila za namestitvev sistemov na jaki tok z nazivnimi napetostmi do 1000 V".

Upoštevajte zaščitna območja v prostorih s prhami ali kadmli!

Upoštevajte tehnične pogoje za priklp pristojnih podjetjih za oskrbo z električno energijo in vodo!



Elektros jungties montavimas, laikantis:

DIN VDE 0700

„Buitiniai ir panašios paskirties elektriniai prietaisai. Sauga.“

DIN VDE 0100

„Stipriasrovių sistemų iki 1000 V vardinės įtampos įrengimo nuostatos.“

Atsižvelkite į apsaugos sritis patalpose su dušu arba vonia!

Laikykites atitinkamų atsakingų elektros energijos ir vandens tiekimo įmonių techninių prijungimo sąlygų!



Elektrības pieslēguma montāža, ņemot vērā:

DIN VDE 0700

"Elektroierīču drošība mājāsaimniecībā un līdzīgiem mērķiem".

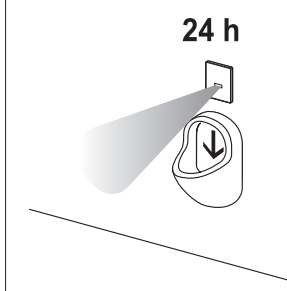
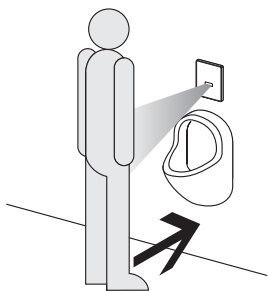
DIN VDE 0100

"Spēka tīklu iekārtu ar nominālo spriegumu līdz 1000 V izveidošanas noteikumi".

Ievērojiet aizsardzības zonas telpās ar dušu vai vannu!

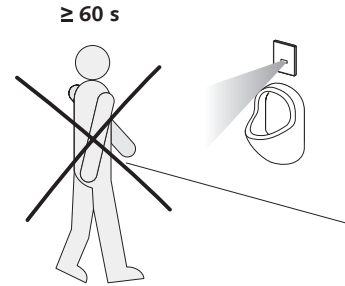
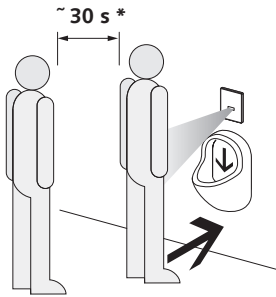
Ievērojiet atbildīgā elektrības un ūdens apgādes uzņēmuma pieslēgumu noteikumus!

## Przebieg



<p><b>PL</b> <b>Minimalny czas trwania 4 s</b></p>	<p><b>Spłukiwanie 1 - 15 s</b></p>	<p><b>Spłukiwanie samoczynne wł.</b> 24 h* od ostatniego użycia / codziennie co 24 h* Długość spłukiwania 30 s**</p>
<p>* regulowana 1 - 240 godz. za pomocą oprogramowania eSCHELL ** regulowana 5 - 600 s za pomocą oprogramowania eSCHELL</p>		
<p><b>RUS</b> <b>Минимальная длительность воздействия 4 с</b></p>	<p><b>Промывка 1 - 15 с</b></p>	<p><b>Промывка от застоя Вкл</b> 24 ч* после последнего использования / ежедневно, каждые 24 ч* Длительность промывки 30 с**</p>
<p>* настройка в диапазоне 1 - 240 ч в программе eSCHELL ** настройка в диапазоне 5 - 600 с в программе eSCHELL</p>		
<p><b>SLO</b> <b>Najm. čas zadržanja 4 s</b></p>	<p><b>Splakovanje 1-15 s</b></p>	<p><b>Stagnacijsko splakovanje vključeno</b> 24 h* po zadnji uporabi / dnevno vsakih 24 h* Trajanje splakovanje 30 s**</p>
<p>* nastavljivo od 1-240 h s programsko opremo eSCHELL ** nastavljivo od 5-600 s s programsko opremo eSCHELL</p>		
<p><b>LT</b> <b>Mažiausia išbuavimo trukmė 4 s</b></p>	<p><b>Nuplovimas 1-15 s</b></p>	<p><b>Stagnacinis plovimas įj.</b> 24 h* po paskutinio pasinaudojimo / kasdien kas 24 h* plovimo trukmė 30 s**</p>
<p>* nustatoma 1-240 h su eSCHELL programine įranga ** nustatoma 5-600 s su eSCHELL programine įranga</p>		
<p><b>LV</b> <b>Minimālais gaidīšanas laiks 4 s</b></p>	<p><b>Skalošana 1 - 15 s</b></p>	<p><b>Pakāpeniskā skalošana ieslēgta</b> 24 h* pēc pēdējās lietošanas / katru dienu ik pēc 24 h* Skalošana ilgums 30 s**</p>
<p>* iestatāms no 1 - 240 h ar eSCHELL programmatūru ** iestatāms no 5 - 600 s ar eSCHELL programmatūru</p>		

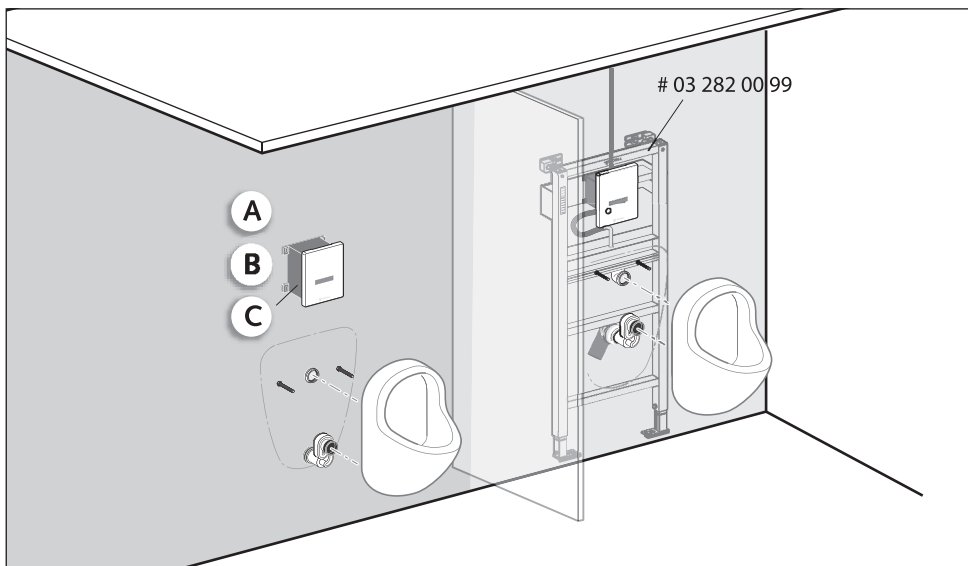
## Tryb stadionowy



<p><b>PL</b> ≤ 30 s* między 2 użytkownikami =&gt; Automacyjny program stadionowy wł.; długość spłukiwania 1s/użytkownik</p>	<p>Brak użytkownika ≥ 60 s* =&gt; tryb stadionowy automatyczne wł.</p>
<p>* Ustawienie fabryczne: tryb stadionowy wł. ≤ 30 s, regulowany 20 - 60 s za pomocą oprogramowania eSCHELL tryb stadionowy wł. ≥ 60 s, regulowany 60 - 300 s za pomocą oprogramowania eSCHELL</p>	
<p><b>RUS</b> ≤ 30 с* между 2 пользователями =&gt; автоматическое включения программы стадиона; длительность промывки 1 с/пользователь</p>	<p>Пользователя нет ≥ 60 с* =&gt; стадионный режим выключается авто- матически</p>
<p>* Заводская настройка: режим стадиона вкл ≤ 30 с, настройка в диапазоне 20 - 60 с в программе eSCHELL режим стадиона выкл ≥ 60 с, настройка в диапазоне 60 - 300 с в программе eSCHELL</p>	
<p><b>SLO</b> ≤ 30 s* med 2 uporabnika =&gt; samodejni stadionski program vključen; trajanje splakovanja 1s/uporabnika</p>	<p>Noben uporabnik ≥ 60 s* =&gt; samodejni izklop stadionskega splako- vanja</p>
<p>* Tovarniška nastavitve: Stadionsko obratovanje vključeno ≤ 30 s, nastavlljivo 20-60 s s programsko opremo eSCHELL Stadionsko obratovanje izključeno ≥ 60 s, nastavlljivo 60-300 s s programsko opremo eSCHELL</p>	
<p><b>LT</b> ≤ 30 s* tarp 2 naudotojų =&gt; automatinė stadiono programa įj.; plovimo trukmė 1s/naudotojui</p>	<p>Jokio naudotojo ≥ 60 s* =&gt; stadiono režimas automatiškai išj.</p>
<p>* Gamyklinis nustatymas: stadiono režimas įj. ≤ 30 s, nustatomas 20–60 s su eSCHELL programine įranga stadiono režimas išj. ≥ 60 s, nustatomas 60–300 s su eSCHELL programine įranga</p>	
<p><b>LV</b> ≤ 30 s* starp 2 lietotājiem =&gt; Automātiskā stadiona programma ieslēgta; skalošanas ilgums: 1s/lietotājs</p>	<p>Nav lietotāja ≥ 60 s* =&gt; Stadiona programma automātiski izslēgta</p>
<p>* rūpnīcas iestatījums: Stadiona režīms ieslēgts ≤ 30 s, iestatāms no 20 - 60 s ar eSCHELL programmatūru Stadiona režīms izslēgts ≥ 60 s, iestatāms no 60 - 300 s ar eSCHELL programmatūru</p>	

# Przykład montażu / Пример монтажа / Primer montaže / Montavimo pavyzdys / Montāžas piemērs

- PL Przykład montażu**  
 Montaż szeregowy podtynkowej armatury spłukującej do pisuarów COMPACT II / Moduł montażowy SCHELL COMPACT II z zasilaniem bateryjnym. Możliwość połączenia w sieć z serwerem zarządzania wodą eSCHELL poprzez radiowy extender magistrali BE-F.
- RUS Пример монтажа**  
 Монтаж смывной арматуры писсуара для настенного монтажа COMPACT II / монтажный модуль SCHELL COMPACT II с питанием от аккумулятора. Возможность соединения с сервером управления водоснабжением eSCHELL по шинному радиорасширителю BE-F.
- SLO Primer montaže**  
 Zaporedna montaža stenske vgradne splakovalne armature za pisoarje COMPACT II / SCHELL montažni modul COMPACT II z električnim napajanjem na baterije. Možnost povezave s strežnikom za upravljanje vode eSCHELL prek radijskega razširitvenega adapterskega vodila BE-F.
- LT Montavimo pavyzdys**  
 Sieninės pisuaro plovimo armatūros COMPACT II / SCHELL montavimo modulio COMPACT II nuoseklus montavimas, su elektros maitinimu iš baterijų skyrelio. Galimybė susieti su eSCHELL vandens valdymo serveriu per radijo ryšio magistralės plėstuvą BE-F.
- LV Montāžas piemērs**  
 Sienā iebūvējamas pisuāru skalošanas armatūras COMPACT II / SCHELL montāžas moduļa COMPACT II montāža rindā ar barošanu, izmantojot bateriju nodalījumu. Iespēja savienot tīklā ar eSCHELL ūdens pārvaldības sistēmu, izmantojot radiosignāla kopnes paplašinājumu BE-F



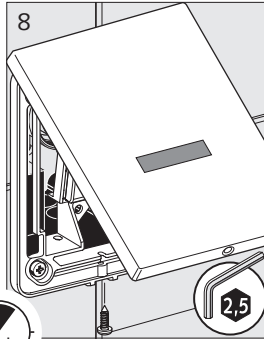
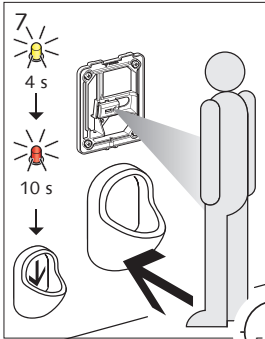
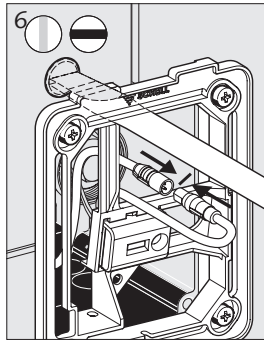
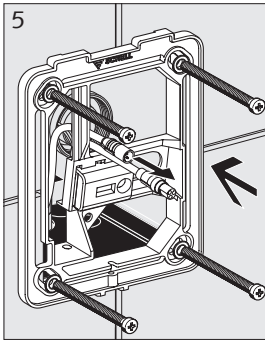
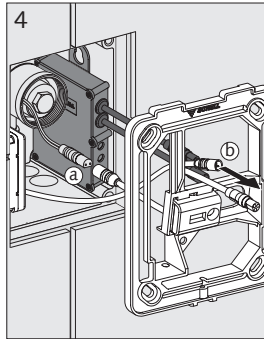
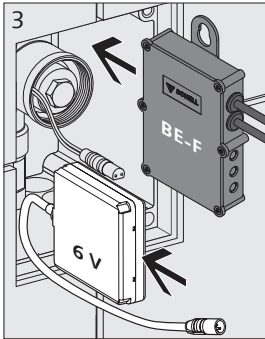
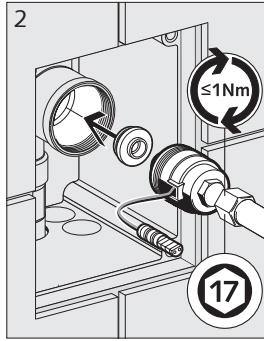
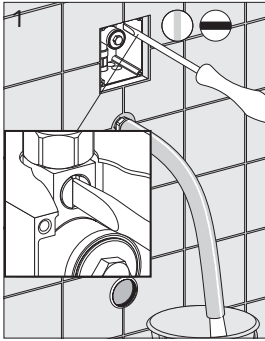
		PL	RUS	SLO	LT	LV
A	# 02 806 06 99 # 02 806 15 99 # 02 807 28 99	Sterownik do pisuarów EDITION E	Управление писсуаром EDITION E	Krmilnik pisoarja EDITION E	Pisuro valdymo blokas EDITION E	Pisuāra vadības ierīce EDITION E
B	# 01 557 00 99	Kieszeņ baterii 6 V	Аккумулятор на 6 В	Predal za baterije 6 V	Bateriju skyrelis 6 V	Bateriju nodalījums 6 V

## Akcesoria / Принадлежности / Dodatki / Priedai / Piederumi

### eSCHELL & BE-F

C	# 00 502 00 99	Radiowy extender magistrali BE-F	Радиорасширитель шины BE-F	Radijski razširitveno adaptersko vodilo BE-F	Radijo ryšio magistralės plėstuvus BE-F	Radiosignāla kopnes paplašinājums BE-F
---	----------------	----------------------------------	----------------------------	--	---	--

# Montaż wersji z baterią z ustawieniem fabrycznym



## PL Montaż

- 1 Przepłukać przewód, następnie zamknąć zawór odcinający
- 2 Założyć adapter na zawór elektromagnetyczny  
Włożyć zawór elektromagnetyczny, dokręcić ręcznie ( $\leq 1 \text{ Nm}$ )
- 3 Włożyć kieszeń baterii # 01 557 00 99  
W razie potrzeby wstawić BE-F (Dalsze informacje patrz system zarządzania wodą eSHELL)
- 4 (a) Wtyczkę modułu elektronicznego podłączyć do zaworu elektromagnetycznego;  
(b) Wtyczkę modułu elektronicznego (lub wtyczkę BE-F) i wtyczkę kieszeni baterii przełożyć przez ramkę do przodu
- 5 Przykręcić ramkę z elektroniką.

### Uwaga:

Zamontować pisuar przed otwarciem zaworu odcinającego!

- 6 Otworzyć zawór odcinający;  
Wtyczkę modułu elektronicznego (lub wtyczkę BE-F) podłączyć do wtyczki kieszeni baterii.  
Miga LED w polu czujnika, nie trzymać przedmiotów ani rąk w obszarze zasięgu czujnika dopóki LED nie zgaśnie.  
Przeprowadzić kontrolę działania.
- 7 Faza programowania 5 min.  
Minimalny czas trwania 4 s,  
Rozpoznano użytkownika -> LED miga na żółto,  
Armatura gotowa do spłukiwania -> LED miga na czerwono, po 10 s w obszarze wykrywania następuje spłukanie.  
(Standardowy maks. czas trwania 2 min. Nie następuje spłukiwanie). W razie potrzeby zmienić parametry, patrz s. 37.
- 8 Na czas fazy programowania założyć panel czołowy

### Wskazówka:

W przypadku połączeń wtykowych zwrócić uwagę na prawidłową pozycję!



# Монтаж исполнения с аккумулятором и заводской настройкой / Montaža baterijske izvedbe s tovarniškimi nastavitvami

## **RUS** Монтаж

- 1 Промыть линию. Затем закрыть входную заслонку
- 2 Вставить переходник в электромагнитный клапан.  
Вставить электромагнитный клапан и натянуть только усилием руки ( $\leq 1$  Нм)
- 3 Вставить отсек аккумулятора # 01 557 00 99  
При необходимости вставить BE-F  
(Дополнительные сведения: система управления водоснабжением eSCHELL)
- 4 (a) Соединить эл. модуль с магнитным клапаном;  
(b) Штекер эл. модуля (или штекер BE-F) и штекер аккумуляторного отсека вывести вперед через раму
- 5 Привинтить рамку с электроникой.

### **Внимание:**

Установить писсуар до открытия входной заслонки!

- 6 Открыть входную заслонку;  
соединить штекер эл. модуля (или штекер BE-F) со штекером аккумуляторного отсека.  
Светодиод на панели датчиков мигает, не держать предметы или, соответственно, руки в зоне действия датчика до тех пор, пока светодиод не погаснет.  
Проверить функционирование.  
Этап обучения 5 мин.  
Минимальная длительность воздействия 4 с,  
Пользователь распознан -> светодиод мигает желтым,  
арматура готова к смыву -> светодиод мигает красным, после 10 с в зоне определения производится смыв.  
(Стандартная макс. длительность воздействия 2 минуты.  
Производится промывка). При необходимости следует изменить параметры, см. стр. 38.
- 7 На этапе обучения установить переднюю панель

### **Указание:**

Учитывать правильное расположение штекерных соединений!

## **SLO** Montaža

- 1 Splaknite cev in zaprite zaporno pipo.
- 2 Natakните adapter na magnetni ventil.  
Vstavite magnetni ventil in ga ročno privijte ( $\leq 1$  Nm).
- 3 Vstavite predal za baterije # 01 557 00 99  
Event. Vstavite BE-F  
(za nadaljnje informacije glejte "Sistem za upravljanje vode eSCHELL".)
- 4 (a) Povežite vtič e-modula z magnetnim ventilom;  
(b) vtič e-modula (oz. vtič BE-F) in vtič predala za baterije napeljite skozi okvir in naprej.
- 5 Privijte okvir z elektroniko.

### **Pozor:**

Montirajte pisoar, preden odprete zaporni ventil!

- 6 Odprite zaporni ventil;  
povežite vtič e-modula (oz. vtič BE-F) z vtičem predala za baterije.  
Ko LED-lučka v polju senzorja utripa, ne dajajte predmetov oz. rok na območje senzorja, dokler LED-lučka ne ugasne.  
Opravite preizkus delovanja.  
Faza programiranja 5 min.  
Najm. čas zadržanja 4 s,  
zazan uporabnik -> LED-lučka utripa rumeno, armatura pripravljena za splakovanje -> LED-lučka utripa rdeče, po 10 s na območju zaje-manja sledi splakovanje.  
(standardni najdaljši čas zadržanja 2 min.  
Splakovanja ni.) Po potrebi spremenite parametre, glejte str. 39.
- 7 V fazi programiranja natakните sprednjo ploščo.

### **Navodilo:**

Pri vtičnih spojih bodite pozorni na pravilno pozicioniranje!

# Baterijų modifikacijos su gamykliniu nustatymu montavimas / Baterijų modelį montāža ar rūpnīcas iestatījumiem

## **LT** Montavimas

- 1 Išskalaukite liniją, po to uždarykite pirminį uždorį
- 2 Užmaukite adapterį ant elektromagnetinio vožtuvo  
Įstatykite elektromagnetinį vožtuvą, priveržkite tik rankos stiprumu ( $\leq 1$  Nm)
- 3 Įterpkite baterijų skyrelį # 01 557 00 99  
Jei reikia, įterpkite BE-F (dėl daugiau informacijos žr. „eSCHELL vandens valdymo sistema“)
- 4 (a) Sujunkite E modulio kištuką su elektromagnetiniu vožtuvu;  
(b) išveskite E modulio kištuką (arba BE-F kištuką) ir baterijų skyrelio kištuką pro rėmelį į priekį
- 5 Prisukite rėmelį su elektronine įranga.

### **Dėmesio:**

Pisuarą įrenkite prieš atidarydami pirminį uždorį!

- 6 Atidarykite pirminį uždorį; sujunkite E modulio kištuką (arba BE-F kištuką) su baterijų skyrelio kištuku.  
Mirksi LED jutiklio laukelyje, nelaikykite jokių daiktų arba rankų jutiklio zonoje tol, kol LED išsijungs.  
Atlikite veikimo išbandymą.
- 7 Programavimo fazė 5 min.  
Mažiausia išbuvimo trukmė 4 s, naudotojas nustatytas -> LED mirksi geltonai, armatūra parengta plauti -> LED mirksi raudonai, po 10 s aprėpties diapazone įvyksta nuplovimas.  
(Standartinė maks. išbuvimo trukmė 2 min. įvyksta nuplovimas). Jei reikia, pakeiskite parametrus, žr. 40 psl.
- 8 Per programavimo fazę uždėkite priekinį skydelį.

### **Nuoroda:**

Prižiūrėkite, kad kištukinės jungtys būtų teisingoje padėtyje!

## **LV** Montāža

- 1 Izīriet pievadu un pēc tam noslēdziet aizsprostu.
- 2 Uzstādiat adapteru uz magnētiskā vārsta. Ievietojiet magnētisko vārstu, pievelciet tikai ar roku spēku ( $\leq 1$  Nm)
- 3 Ievietojiet bateriju nodalījumu # 01 557 00 99  
Nepiec. gad. ievietojiet BE-F (papildu informāciju skatiet "eSCHELL ūdens pārvaldības sistēma").
- 4 (a) Savienojiet elektroniskā moduļa spraudni ar magnētisko vārstu.  
(b) Izvadiet elektroniskā moduļa spraudni (vai BE-F spraudni) un baterijas nodalījuma spraudni caur rāmi uz priekšu.
- 5 Pieskrūvējiet rāmi ar elektroniku.

### **Uzmanību:**

Pirms aizbāžņa atvēršanas uzstādiat urinācijas ierīces tilpni!

- 6 Atveriet aizbāzni.  
Savienojiet elektroniskā moduļa spraudni (vai BE-F spraudni) ar baterijas nodalījuma spraudni. Sensoru panelī mirgo gaismas diode; netuviniet sensoru zonai priekšmetus vai rokas, līdz brīdim, kamēr gaismas diode izslēdzas.  
Vveiciet darbības pārbaudi.  
Programmēšanas posms: 5 min.  
Minimālais uzturēšanās laiks: 4 s,  
Lietotājs atpazīts -> gaismas diode mirgo dzeltenā krāsā,  
armatūra gatava skalošanai -> gaismas diode mirgo sarkanā krāsā, pēc 10 s uztveršanas zonā tiek veikta skalošana.  
(standarta maks. uzturēšanās ilgums: 2 min. Tiek veikta skalošana). Ja nepieciešams, izmainiet parametrus, skatiet 41. lappusi.
- 7 Programmēšanas posmā uzstādiat priekšējo plāksni.

### **Norādījums:**

Ievērot slēguma pareizu novietojumu!

PL

RUS

SLO

LT

LV

# Przykład montażu / Пример монтажа / Primer montaže / Montavimo pavyzdys / Montāžas piemērs

## PL Przykład montażu

Montaż szeregowy podtynkowej armatury sputkującej do pisuarów COMPACT II / Moduł montażowy SCHELL COMPACT II z zasilaniem za pomocą zasilacza sieciowego B. Możliwość połączenia w sieć z serwerem zarządzania wodą eSCHELL poprzez radiowy extender magistrali BE-F.

## RUS Пример монтажа

Монтаж смывной арматуры писсуара для настенного монтажа COMPACT II / SCHELL монтажный модуль COMPACT II с питанием от блока питания B. Возможность соединения с сервером управления водоснабжением eSCHELL по шинному радиорасширителю BE-F.

## SLO Primer montaže

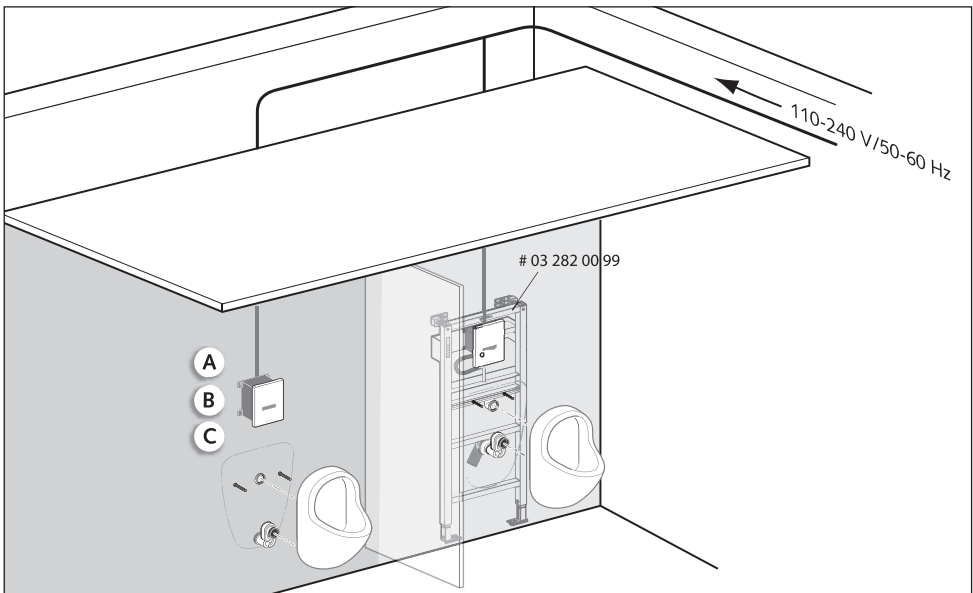
Zaporedna montaža stenske vgradne splakovalne armature za pisoarje COMPACT II / SCHELL montažni modul COMPACT II z električnim napajanjem prek napajalnika B. Možno povezave s strežnikom za upravljanje vode eSCHELL prek radijskega razširitvenega adapterskega vodila BE-F.

## LT Montavimo pavyzdys

Sieninės pisuaro plovimo armatūros COMPACT II / SCHELL montavimo modulio COMPACT II nuoseklusis montavimas, su elektros maitinimu iš maitinimo bloko B. Galimybė susieti su eSCHELL vandens valdymo serveriu per radijo ryšio magistralės plėstuvą BE-F.

## LV Montāžas piemērs

Sienā iebūvējamas pisuāru skalošanas armatūras COMPACT II / SCHELL montāžas moduļa COMPACT II montāža rindā ar barošanu, izmantojot B barošanas bloku. Iespēja savienot tīklā ar eSCHELL ūdens pārvaldības sistēmu, izmantojot radiosignāla kopnes paplašinājumu BE-F.



		PL	RUS	SLO	LT	LV
A	# 02 806 06 99 # 02 806 15 99 # 02 807 28 99	Sterownik do pisuarów EDITION E	Управление писсуаром EDITION E	Krmilnik pisoarja EDITION E	Pisuaru valdymo blokas EDITION E	Pisuāra vadības ierīce EDITION E
B	# 00 904 00 99	Zasilacz podtynkowy	Блок питания для скрытого монтажа	Podometni napajalnik	Potinkinīs maitinimo blokas	Zem apmetuma uzstādāms barošanas bloks

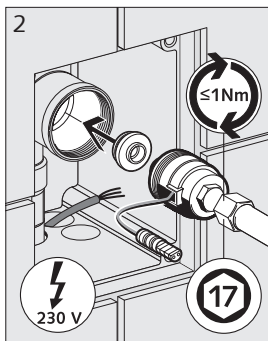
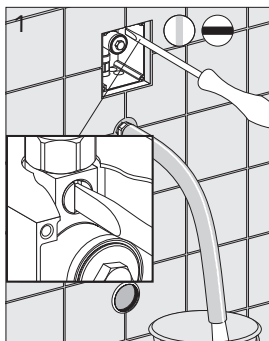
### Akcesoria / Принадлежности / Dodatki / Priedai / Piederumi

#### eSCHELL & BE-F

C	# 00 502 00 99	Radiowy extender magistrali BE-F	Радиорасширитель шины BE-F	Radijski razširitveno adaptersko vodilo BE-F	Radijo ryšio magistralės plėstuvā BE-F	Radiosignāla kopnes paplašinājums BE-F
---	----------------	----------------------------------	----------------------------	--	--	--



# Montaż wersji z zasilaniem sieciowym 230 V z ustawieniem fabrycznym



## PL Montaż

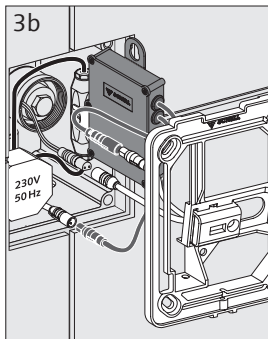
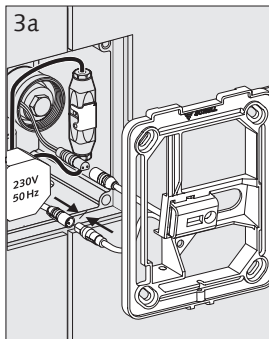
### Uwaga:

Kabel zasilający nie może być pod napięciem!

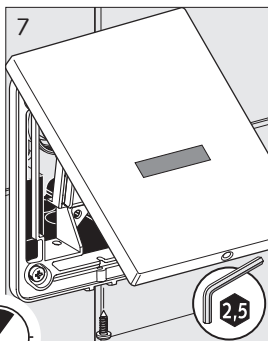
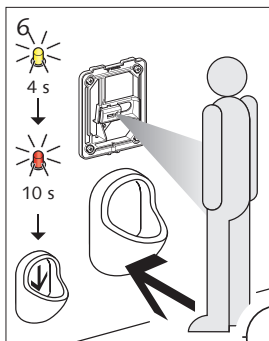
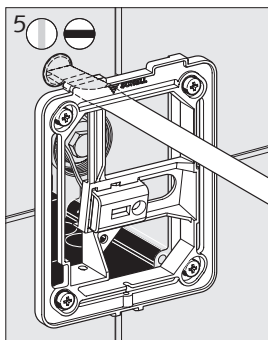
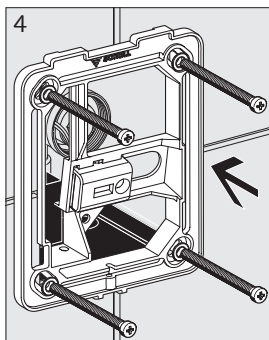
- 1 Przepłukać przewód, następnie zamknąć zawór odcinający
- 2 Założyć adapter na zawór elektromagnetyczny  
Włożyć zawór elektromagnetyczny, dokręcić ręcznie
- 3 Zainstalować wtyczkę sieciową i zasilacz sieciowy  
Podłączyć moduł elektroniczny do zaworu elektromagnetycznego
  - a Podłączyć zasilacz sieciowy do modułu elektronicznego
  - b Podłączyć BE-F do modułu elektronicznego i zasilacza (dalsze informacje patrz system zarządzania wodą eSHELL)
- 4 Przykręcić ramkę z elektroniką

### Uwaga:

Zamontować pisuar przed otwarciem zaworu odcinającego!



- 5 Otworzyć zawór odcinający;  
Włączyć zasilanie (główny bezpiecznik)  
Miga LED w polu czujnika, nie trzymać przedmiotów ani rąk w obszarze zasięgu czujnika dopóki LED nie zgaśnie.  
Przeprowadzić kontrolę działania.
- 6 Faza programowania 5 min.  
Minimalny czas trwania 4 s,  
Rozpoznano użytkownika -> LED miga na żółto,  
Armatura gotowa do spłukiwania -> LED miga na czerwono, po 10 s w obszarze wykrywania następuje spłukanie.  
(Standardowy maks. czas trwania 2 min. Nie następuje spłukiwanie). W razie potrzeby zmienić parametry, patrz s. 37.
- 7 Na czas fazy programowania założyć panel czołowy



### Wskazówka:

W przypadku połączeń wtykowych zwrócić uwagę na prawidłową pozycję!



## **RUS** Монтаж

### **Внимание:**

Кабель электропитания не должен быть под напряжением!

- 1 Промыть линию. Затем закрыть входную заслонку
- 2 Вставить переходник в электромагнитный клапан.  
Вставить электромагнитный клапан и натянуть только усилием руки
- 3 Смонтировать штекер и блок питания  
Соединить эл. модуль с магнитным клапаном
  - a Соединить блок питания с эл. модулем
  - b Соединить BE-F с эл. модулем и блоком питания (Дополнительные сведения: система управления водоснабжением eSHELL)
- 4 Привинтить рамку с электроникой

### **Внимание:**

Установить пуссуар до открытия входной заслонки!

- 5 Открыть входную заслонку; обеспечить питание (главный предохранитель) светодиод на панели датчиков мигает, не держать предметы и руки в зоне действия датчика до тех пор, пока светодиод не погаснет. Проверить функционирование.  
Этап обучения 5 мин.  
Минимальная длительность воздействия 4 с, Пользователь распознан -> светодиод мигает желтым, арматура готова к смыву -> светодиод мигает красным, после 10 с в зоне определения производится смыв.  
(Стандартная макс. длительность воздействия 2 минуты.  
Производится промывка). При необходимости следует изменить параметры, см. стр. 38.
- 6 На этапе обучения установить переднюю панель

### **Указание:**

Учитывать правильное расположение штекерных соединений!

## **SLO** Montaža

### **Pozor:**

Kabel za električno napajanje mora biti brez napetosti!

- 1 Splaknite cev in zaprite zaporno pipo.
- 2 Natakните adapter na magnetni ventil.  
Vstavite magnetni ventil in ga ročno privijte.
- 3 Vgradite električni vtič in napajalnik.  
Povežite e-modul z magnetnim ventilom.
  - a Povežite napajalnik z e-modulom.
  - b Povežite BE-F z e-modulom in napajalnikom (za nadaljnje informacije glejte "Sistem za upravljanje vode eSHELL").
- 4 Privijte okvir z elektronikom.

### **Pozor:**

Montirajte pisoar, preden odprete zaporni ventil!

- 5 Odprite zaporni ventil.  
Vzpostavite električno napajanje (glavna varovalka).  
Ko LED-lučka v polju senzorja utripa, ne dajajte predmetov oz. rok na območje senzorja, dokler LED-lučka ne ugasne. Preverite delovanje.  
Faza programiranja 5 min.  
Najm. čas zadržanja 4 s, zaznan uporabnik -> LED-lučka utripa rumeno, armatura pripravljena za splakovanje -> LED-lučka utripa rdeče, po 10 s na območju zajemanja sledi splakovanje.  
(standardni najdaljši čas zadržanja 2 min.  
Splakovanja ni.) Po potrebi spremenite parametre, glejte str. 39.
- 6 V fazi programiranja natakните sprednjo ploščo.

### **Navodilo:**

Pri vtičnih spojih bodite pozorni na pravilno pozicioniranje!

## **LT** Montavimas

### **Dėmesio:**

Elektros maitinimo kabelis turi būti be įtampos!

- 1 Išskalaukite liniją, po to uždarykite pirminį uždarį
- 2 Užmaukite adapterį ant elektromagnetinio vožtuvo  
Įstatykite elektromagnetinį vožtuvą, priveržkite tik rankos stiprumu
- 3 Įmontuokite tinklo kištuką ir maitinimo bloką  
Sujunkite E modulį su elektromagnetiniu vožtuvu
  - a Sujunkite maitinimo bloką su E moduliu
  - b Sujunkite BE-F su E moduliu ir maitinimo bloku (dėl daugiau informacijos žr. „eSHELL vandens valdymo sistema“)
- 4 Prisukite rėmelį su elektronine įranga

### **Dėmesio:**

Pisuarą įrenkite prieš atidarydami pirminį uždarį!

- 5 Atidarykite pirminį uždarį;  
įjunkite elektros maitinimą (pagrindinis saugiklis)  
Mirksi LED jutiklio laukelyje, nelaikykite jokių daiktų arba rankų jutiklio zonoje tol, kol LED išsijungs. Atlikite veikimo išbandymą.  
Programavimo fazė 5 min.  
Mažiausia išbuvimo trukmė 4 s, naudotojas nustatytas -> LED mirksi geltonai, armatūra parengta plauti -> LED mirksi raudonai, po 10 s aprėpties diapazone įvyksta nuplovimas.  
(Standartinė maks. išbuvimo trukmė 2 min. įvyksta nuplovimas). Jei reikia, pakeiskite parametrus, žr. 40 psl.
- 6 Per programavimo fazę uždėkite priekinį skydelį.

### **Nuoroda:**

Priziūrėkite, kad kištukinės jungtys būtų teisingoje padėtyje!

## **LV** Montāža

### **Uzmanību:**

Barošanas kabelim jābūt bez sprieguma!

- 1 Iztīriet pievadu un pēc tam noslēdziet aizsprustu.
- 2 Uzstādiet adapteru uz magnētiskā vārsta. Ievietojiet magnētisko vārstu, pievelciet tikai ar roku spēku
- 3 Uzstādiet tīkla kontaktdakšu un barošanas bloku. Savienojiet elektroniskā moduļa spraudni ar magnētisko vārstu.
  - a Savienojiet barošanas bloku ar elektronisko moduli.
  - b Savienojiet BE-F ar elektronisko moduli un barošanas bloku (papildu informāciju skatiet "eSHELL ūdens pārvaldības sistēma").
- 4 Pieskrūvējiet rāmi ar elektroniku.

### **Uzmanību:**

Pirms aizbāžņa atvēršanas uzstādiet urinācijas ierīces tilpni!

- 5 Atveriet aizbāzni.  
Izveidojiet barošānu (galvenais drošinātājs). Sensoru panelī mirgo gaismas diode; netuviniet sensoru zonai priekšmetus vai rokas, līdz brīdim, kamēr gaismas diode izslēdzas. Veiciet darbības pārbaudi.  
Programmēšanas posms: 5 min.  
Minimālais uzturēšanās laiks: 4 s,  
Lietotājs atpazīts -> gaismas diode mirgo dzeltenā krāsā,  
armatūra gatava skalošanai -> gaismas diode mirgo sarkanā krāsā, pēc 10 s uztveršanas zonā tiek veikta skalošana.  
(standarta maks. Uzturēšanās ilgums: 2 min. Tiek veikta skalošana). Ja nepieciešams, izmainiet parametrus, skatiet 41. lappusi.
- 6 Programmēšanas posmā uzstādiet priekšējo plāksni.

### **Norādījums:**

Ievērot slēguma pareizu novietojumu!

PL

RUS

SLO

LT

LV

# Przykład montażu / Пример монтажа / Primer montaže / Montavimo pavyzdys / Montāžas piemērs

## PL Przykład montażu

Montaż szeregowy podtynkowej armatury spełniającej do pisuarów COMPACT II / SCHELL Moduł montażowy COMPACT II z zasilaniem za pomocą zewnętrznego zasilacza sieciowego B. Możliwość połączenia w sieć z serwerem zarządzania wodą eSCHELL poprzez radiowy extender magistrali BE-F.

## RUS Пример монтажа

Монтаж смывной арматуры писсуара для настенного монтажа COMPACT II / SCHELL монтажный модуль COMPACT II с питанием от внешнего блока питания B. Возможность соединения с сервером управления водоснабжением eSCHELL по шинному радиорасширителю BE-F.

## SLO Primer montaže

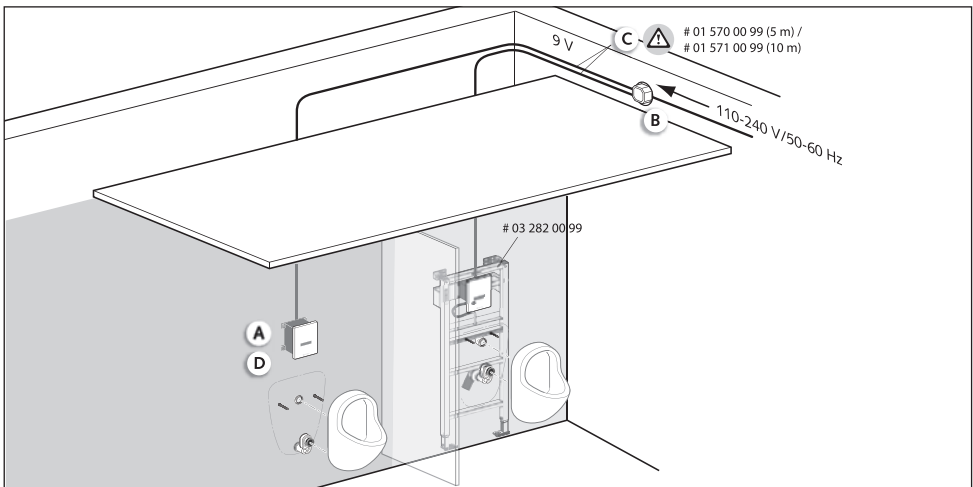
Zaporedna montaža stenske vgradne splakovalne armature za pisoarje COMPACT II / SCHELL montažni modul COMPACT II z električnim napajanjem prek zunanjega napajalnika B. Možno povezave s strežnikom za upravljanje vode eSCHELL prek radijskega razširitvenega adapterskega vodila BE-F.

## LT Montavimo pavyzdys

Sieninės pisuaro plovimo armatūros COMPACT II / SCHELL montavimo modulio COMPACT II nuoseklus montavimas, su elektros maitinimu iš išorinio maitinimo bloko B. Galimybė susieti su eSCHELL vandens valdymo serveriu per radijo ryšio magistralės plėstuvą BE-F.

## LV Montāžas piemērs

Sienā iebūvējamas pisuāru skalošanas armatūras COMPACT II / SCHELL montāžas moduļa COMPACT II montāža rindā ar barošanu, izmantojot ārēju B barošanas bloku. Iespēja savienot tīklā ar eSCHELL ūdens pārvaldības sistēmu, izmantojot radiosignāla kopnes paplašinājumu BE-F.

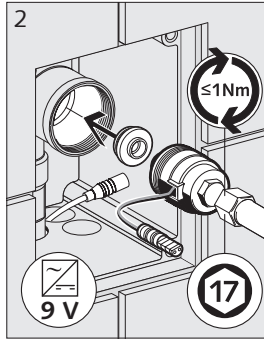
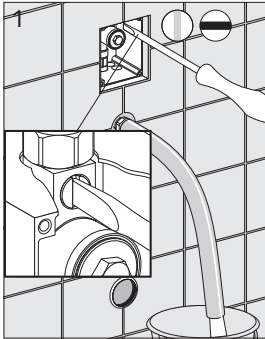


		PL	RUS	SLO	LT	LV
A	# 00 230 06 99 # 00 230 15 99 # 00 230 28 99	Sterownik do pisuarów EDITION E	Управление писсуаром EDITION E	Krmilnik pisoarja EDITION E	Pisuaru valdymo blokas EDITION E	Pisuāra vadības ierīce EDITION E
B	# 01 315 00 99	Zasilacz podtynkowy do 1-12 szt. armatury	Блок питания для скрытого монтажа на 1-12 арматур	Podometni napajalnik za 1-12 armatur	Potinkinis maitinimo blokas, skirtas 1-12 armatūrų	Zem apmetuma uzstādāms barošanas bloks 1-12 armatūrām
	# 01 582 00 99	Zasilacza szynowy do 1-12 szt. armatury	Блок питания с ДИН-рейкой на 1-12 арматур	Napajalnik z utorno letvico za 1-12 armatur	Ant bėgėlių montuojamas maitinimo blokas, skirtas 1-12 armatūrų	Montāžas kopnes barošanas bloks 1-12 armatūrām
	# 00 570 00 99	Skrzynka elektryczna do 1-12 szt. armatury	Электрическая коробка на 1-12 арматур	E-omarica za 1-12 armatur	Elektros įrangos dėžė, skirta 1-12 armatūrų	Elektriskā kārba 1-12 armatūrām
C		Przewód podłączeniowy	Соединительный кабель	Priključni kabli	Jungiamasis kabelis	Pieslēguma kabelis

### Aksesoria / Принадлежности / Dodatki / Priedai / Piederumi - eSCHELL & BE-F

D	# 00 502 00 99	Radiowy extender magistrali BE-F	Радиорасширитель шины BE-F	Radijski razširitveno adaptersko vodilo BE-F	Radijo ryšio magistralės plėstuvai BE-F	Radiosignāla kopnes paplašinājums BE-F
---	----------------	----------------------------------	----------------------------	--	---	--

# Montaż wersji z wtyczką 9 V z ustawieniem fabrycznym



## PL Montaż

### Uwaga:

Kabel zasilający nie może być pod napięciem!

- 1 Przepłukać przewód, następnie zamknąć zawór odcinający ( $\leq 1\text{ Nm}$ )
- 2 Założyć adapter na zawór elektromagnetyczny  
Włożyć zawór elektromagnetyczny, dokręcić ręcznie

- 3 Zainstalować wtyczkę sieciową i zasilacz sieciowy  
Podłączyć moduł elektroniczny do zaworu elektromagnetycznego

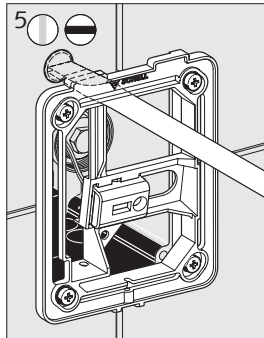
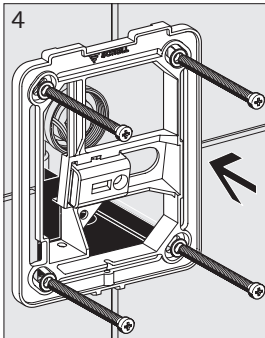
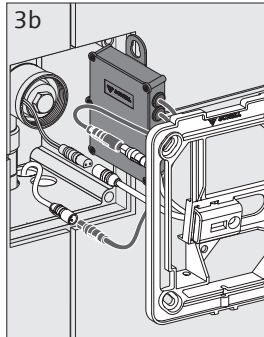
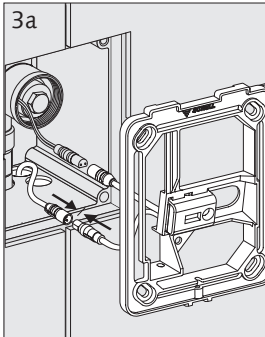
a Podłączyć zasilacz sieciowy do modułu elektronicznego

b Podłączyć BE-F do modułu elektronicznego i zasilacza (dalsze informacje patrz system zarządzania wodą eSCHELL)

- 4 Przykręcić ramkę z elektroniką

### Uwaga:

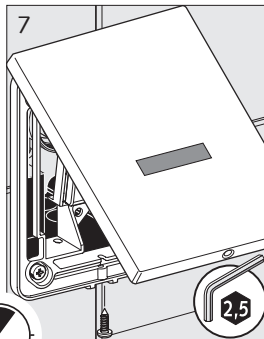
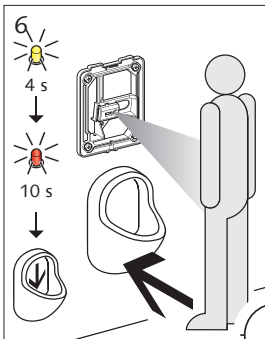
Zamontować pisuar przed otwarciem zaworu odcinającego!



- 5 Otworzyć zawór odcinający;  
Włączyć zasilanie (główny bezpiecznik)  
Miga LED w polu czujnika, nie trzymać przedmiotów ani rąk w obszarze zasięgu czujnika dopóki LED nie zgaśnie.  
Przeprowadzić kontrolę działania.

- 6 Faza programowania 5 min.  
Minimalny czas trwania 4 s,  
Rozpoznano użytkownika -> LED miga na żółto,  
Armatura gotowa do spłukiwania -> LED miga na czerwono, po 10 s w obszarze wykrywania następuje spłukanie.  
(Standardowy maks. czas trwania 2 min.  
Nie następuje spłukiwanie). W razie potrzeby zmienić parametry, patrz s. 37.

- 7 Na czas fazy programowania założyć panel czołowy



### Wskazówka:

W przypadku połączeń wtykowych zwrócić uwagę na prawidłową pozycję!

PL

RUS

SLO

LT

LV

# Монтаж исполнения на 9 В со штекером и заводской настройкой / Montaža 9-voltnega vtiča s tovarniškimi nastavitvami

## **RUS** Монтаж

### **Внимание:**

Кабель электропитания не должен быть под напряжением!

- 1 Промыть линию. Затем закрыть входную заслонку ( $\leq 1$  Нм)
- 2 Вставить переходник в электромагнитный клапан.  
Вставить электромагнитный клапан и натянуть только усилием руки
- 3 Смонтировать штекер и блок питания  
Соединить эл. модуль с магнитным клапаном
  - a Соединить блок питания с эл. модулем
  - b Соединить BE-F с эл. модулем и блоком питания (Дополнительные сведения: система управления водоснабжением eSCHELL)
- 4 Привинтить рамку с электроникой

### **Внимание:**

Установить пуссуар до открытия входной заслонки!

- 5 Открыть входную заслонку; обеспечить питание (главный предохранитель) светодиода на панели датчиков мигает, не держать предметы и руки в зоне действия датчика до тех пор, пока светодиод не погаснет. Проверить функционирование.

Этап обучения 5 мин.

Минимальная длительность воздействия 4 с, Пользователь распознан -> светодиод мигает желтым, арматура готова к смыву -> светодиод мигает красным, после 10 с в зоне определения производится смыв.

(Стандартная макс. длительность воздействия 2 минуты.

Производится промывка). При необходимости следует изменить параметры, см. стр. 38.

- 6 На этапе обучения установить переднюю панель

### **Указание:**

Учитывать правильное расположение штекерных соединений!

## **SLO** Montaža

### **Pozor:**

Kabel za električno napajanje mora biti brez napetosti!

- 1 Splaknite cev in zaprite zaporno pipo ( $\leq 1$  Nm).
- 2 Natakните adapter na magnetni ventil.  
Vstavite magnetni ventil in ga ročno privijte.
- 3 Vgradite električni vtič in napajalnik.  
Povežite e-modul z magnetnim ventilom.
  - a Povežite napajalnik z e-modulom.
  - b Povežite BE-F z e-modulom in napajalnikom (za nadaljnje informacije glejte "Sistem za upravljanje vode eSCHELL").
- 4 Privijte okvir z elektronikom.

### **Pozor:**

Montirajte pisoar, preden odprete zaporni ventil!

- 5 Odprite zaporni ventil.  
Vzpostavite električno napajanje (glavna varovalka).  
Ko LED-lučka v polju senzorja utripa, ne dajajte predmetov oz. rok na območje senzorja, dokler LED-lučka ne ugasne. Preverite delovanje.
- 6 Faza programiranja 5 min.  
Najm. čas zadržanja 4 s, zaznan uporabnik -> LED-lučka utripa rumeno, armatura pripravljena za splakovanje -> LED-lučka utripa rdeče, po 10 s na območju zaje-manja sledi splakovanje.  
(standardni najdaljši čas zadržanja 2 min. Splakovanja ni.) Po potrebi spremenite parametre, glejte str. 39.
- 7 V fazi programiranja natakните sprednjo ploščo.

### **Navodilo:**

Pri vtičnih spojih bodite pozorni na pravilno pozicioniranje!

# 9 V kištuko su gamykliniu nustatymu montavimas / 9 V spraudņa montāža ar rūpnīcas iestatījumiem

## **LT** Montavimas

### **Dėmesio:**

Elektros maitinimo kabelis turi būti be įtampos!

- 1 Išskalaukite liniją, po to uždarykite pirminį uždorį ( $\leq 1 \text{ Nm}$ )
- 2 Užmaukite adapterį ant elektromagnetinio vožtuvo  
Įstatykite elektromagnetinį vožtuvą, priveržkite tik rankos stiprumu
- 3 Įmontuokite tinklo kištuką ir maitinimo bloką  
Sujunkite E modulį su elektromagnetiniu vožtuvu
  - a Sujunkite maitinimo bloką su E moduliu
  - b Sujunkite BE-F su E moduliu ir maitinimo bloku (dėl daugiau informacijos žr. „eSHELL vandens valdymo sistema“)
- 4 Prisukite rėmelį su elektronine įranga

### **Dėmesio:**

Pisuarą įrenkite prieš atidarydami pirminį uždorį!

- 5 Atidarykite pirminį uždorį;  
įjunkite elektros maitinimą (pagrindinis saugiklis)  
Mirksi LED jutiklio laukelyje, nelaikykite jokių daiktų arba rankų jutiklio zonoje tol, kol LED išsijungs. Atlikite veikimo išbandymą.  
Programavimo fazė 5 min.  
Mažiausia išbuvimo trukmė 4 s, naudotojas nustatytas -> LED mirksi geltonai, armatūra parengta plauti -> LED mirksi raudonai, po 10 s aprėpties diapazone įvyksta nuplovimas.  
(Standartinė maks. išbuvimo trukmė 2 min. įvyksta nuplovimas). Jei reikia, pakeiskite parametrus, žr. 40 psl.
- 6 Per programavimo fazę uždėkite priekinį skydelį.

### **Nuoroda:**

Pržiūrėkite, kad kištukinės jungtys būtų teisingoje padėtyje!

## **LV** Montāža

### **Uzmanību:**

Barošanas kabelim jābūt bez sprieguma!

- 1 Iztīriet pievadu un pēc tam noslēdziet aizsprostu ( $\leq 1 \text{ Nm}$ ).
- 2 Uzstādiēt adapteru uz magnētiskā vārsta.  
Ievietojiet magnētisko vārstu, pievelciet tikai ar roku spēku
- 3 Uzstādiēt tīkla kontaktdakšu un barošanas bloku.  
Savienojiet elektroniskā moduļa spraudni ar magnētisko vārstu.
  - a Savienojiet barošanas bloku ar elektronisko moduli.
  - b Savienojiet BE-F ar elektronisko moduli un barošanas bloku (papildu informāciju skatiet "eSHELL ūdens pārvaldības sistēma").
- 4 Pieskrūvējiet rāmi ar elektroniku.

### **Uzmanību:**

Pirms aizbāžņa atvēršanas uzstādiēt urinācijas ierīces tilpni!

- 5 Atveriet aizbāžni.  
Izveidojiet barošanu (galvenais drošinātājs).  
Sensoru panelī mirgo gaismas diode; netuviniet sensoru zonai priekšmetus vai rokas, līdz brīdim, kamēr gaismas diode izslēdzas. Vēiciet darbības pārbaudi.  
Programmēšanas posms: 5 min.  
Minimālais uzturēšanās laiks: 4 s,  
Lietotājs atpazīts -> gaismas diode mirgo dzeltenā krāsā,  
armatūra gatava skalošanai -> gaismas diode mirgo sarkanā krāsā, pēc 10 s uztveršanas zonā tiek veikta skalošana.  
(standarta maks. Uzturēšanās ilgums: 2 min. Tiek veikta skalošana). Ja nepieciešams, izmainiet parametrus, skatiet 41. lappusi.
- 6 Programmēšanas posmā uzstādiēt priekšējo plāksni.

### **Norādījums:**

Ievērot slēguma pareizu novietojumu!

PL

RUS

SLO

LT

LV

# Przykład montażu / Пример монтажа / Primer montaže / Montavimo pavyzdys / Montāžas piemērs

## PL Przykład montażu

Montaż szeregowy podtynkowej armatury spełniającej do pisuarów COMPACT II / Moduł montażowy SCHELL COMPACT II z zasilaniem za pomocą zewnętrznego zasilacza magistrali 30 V (B). Możliwość połączenia w sieć z serwerem zarządzania wodą eSCHELL poprzez radiowy extender magistrali BE-K.

## RUS Пример монтажа

Монтаж смывной арматуры писсуара для настенного монтажа COMPACT II / монтажный модуль SCHELL COMPACT II с питанием от внешнего шинного блока питания на 30 В (B). Возможность соединения с сервером управления водоснабжением eSCHELL по шинному радиорасширителю BE-K.

## SLO Primer montaže

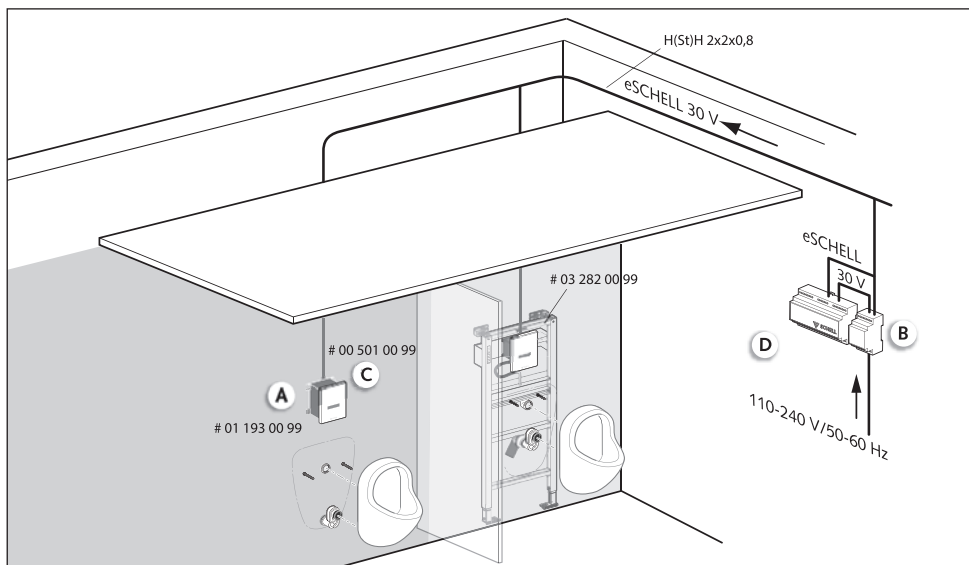
Zaporedna montaža stenske vgradne splakovalne armature za pisoarje COMPACT II / SCHELL montažni modul COMPACT II z električnim napajanjem prek zunanjega napajalnika z vodilom 30 V (B). Možnost povezave s strežnikom za upravljanje vode eSCHELL prek radijskega razširitvenega adapterskega vodila BE-K.

## LT Montavimo pavyzdys

Sieninės pisuaro plovimo armatūros COMPACT II / SCHELL montavimo modulio COMPACT II nuoseklus montavimas, su elektros maitinimu iš išorinio magistralės maitinimo bloko 30 V (B). Galimybė susieti su eSCHELL vandens valdymo serveriu per radijo ryšio magistralės plėstuvą BE-K.

## LV Montāžas piemērs

Sienā iebūvējamas pisuāru skalošanas armatūras COMPACT II / SCHELL montāžas moduļa COMPACT II montāža rindā ar barošanu, izmantojot ārēju 30 V (B) kopnes barošanas bloku. Iespēja savienot tīklā ar eSCHELL ūdens pārvaldības sistēmu, izmantojot radiosignāla kopnes paplašinājumu BE-K.



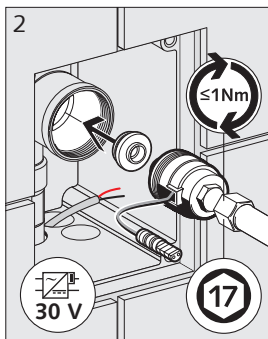
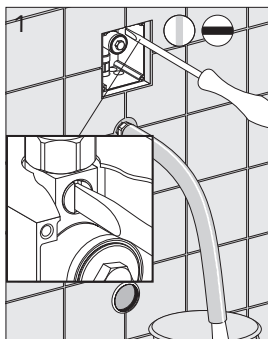
		PL	RUS	SLO	LT	LV
A	# 00 230 06 99 # 00 230 15 99 # 00 231 28 99	Sterownik do pisuarów EDITION E	Управление писсуаром EDITION E	Krmilnik pisoarja EDITION E	Pisuaru valdymo blokas EDITION E	Pisuāra vadības ierīce EDITION E

### Aksesoria / Принадлежности / Dodatki / Priedai / Piederumi - eSCHELL & BE-K

B	# 00 505 00 99	Zasilacz magistrali 30 V	Шинный блок питания 30 В	Napajalnik z vodilom 30 V	Magistralės maitinimo blokas 30 V	Kopnes barošanas bloks 30 V
C	# 00 501 00 99	Kabel extendera magistrali BE-K	Кабельный расширитель шины BE-K	Razširitveni kabel vodila BE-K	Magistralės plėstuvo kabelis BE-K	Kabeļa kopnes paplašinājums BE-K
D	# 00 500 00 99	Serwer zarządzania wodą	Сервер системы управления водоснабжения	Strežnik za upravljanje vode	Vandens valdymo serveris	Ūdens pārvaldības serveris



# Montaż wersji z zasilaniem sieciowym 30 V z ustawieniem fabrycznym



## PL Montaż

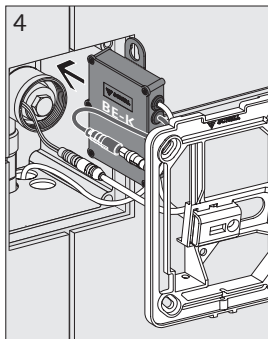
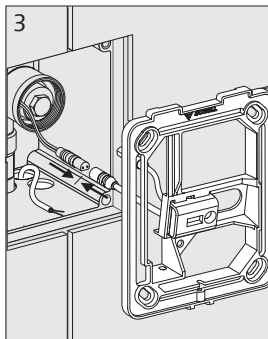
### Uwaga:

Kabel zasilający nie może być pod napięciem!

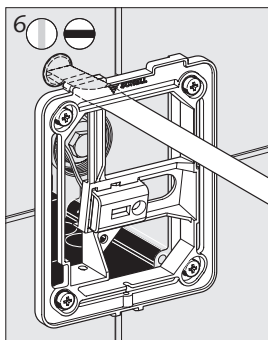
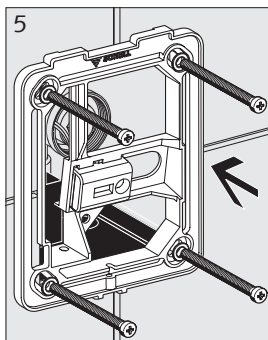
- 1 Przepłukać przewód, następnie zamknąć zawór odcinający
- 2 Założyć adapter na zawór elektromagnetyczny  
Włożyć zawór elektromagnetyczny, dokręcić ręcznie
- 3 Podłączyć moduł elektroniczny do zaworu elektromagnetycznego
- 4 Podłączyć BE-K do modułu elektronicznego i zasilacza (dalsze informacje patrz system zarządzania wodą eSHELL)
- 5 Przykręcić ramkę z elektroniką

### Uwaga:

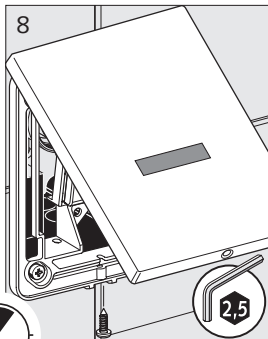
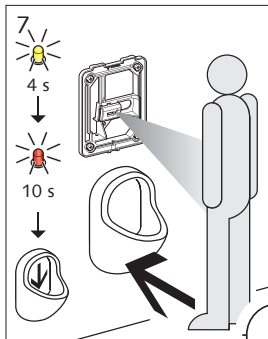
Zamontować pisuar przed otwarciem zaworu odcinającego!



- 6 Otworzyć zawór odcinający;  
Włączyć zasilanie (główny bezpiecznik)  
Miga LED w polu czujnika, nie trzymać przedmiotów ani rąk w obszarze zasięgu czujnika dopóki LED nie zgaśnie. Przeprowadzić kontrolę działania.



- 7 Faza programowania 5 min.  
Minimalny czas trwania 4 s,  
Rozpoznano użytkownika -> LED miga na żółto,  
Armatura gotowa do spłukiwania -> LED miga na czerwono, po 10 s w obszarze wykrywania następuje spłukiwanie. (Standardowy maks. czas trwania 2 min. Nie następuje spłukiwanie). W razie potrzeby zmienić parametry, patrz s. 37.
- 8 Na czas fazy programowania założyć panel czołowy



### Wskazówka:

W przypadku połączeń wtykowych zwrócić uwagę na prawidłową pozycję!

PL

RUS

SLO

LT

LV

## **RUS** Монтаж

### **Внимание:**

Кабель электропитания не должен быть под напряжением!

- 1 Промыть линию. Затем закрыть входную заслонку
- 2 Вставить переходник в электромагнитный клапан.  
Вставить электромагнитный клапан и натянуть только усилием руки
- 3 Соединить эл. модуль с магнитным клапаном
- 4 Соединить BE-K с эл. модулем и блоком питания (дополнительные сведения: система управления водоснабжением eSHELL)
- 5 Привинтить рамку с электроникой

### **Внимание:**

Установить писсуар до открытия входной заслонки!

- 6 Открыть входную заслонку; обеспечить питание (главный предохранитель) светодиода на панели датчиков мигает, не держать предметы и руки в зоне действия датчика до тех пор, пока светодиод не погаснет. Проверить функционирование.
- 7 Этап обучения 5 мин.  
Минимальная длительность воздействия 4 с, Пользователь распознан -> светодиод мигает желтым, арматура готова к смыву -> светодиод мигает красным, после 10 с в зоне определения производится смыв.  
(Стандартная макс. длительность воздействия 2 минуты.  
Производится промывка). При необходимости следует изменить параметры, см. стр. 38.
- 8 На этапе обучения установить переднюю панель

### **Указание:**

Учитывать правильное расположение штекерных соединений!

## **SLO** Montaža

### **Pozor:**

Kabel za električno napajanje mora biti brez napetosti!

- 1 Splaknite cev in zaprite zaporno pipo.
- 2 Natakните adapter na magnetni ventil.  
Vstavite magnetni ventil in ga ročno privijte.
- 3 Povežite e-modul z magnetnim ventilom.
- 4 Povežite BE-K z e-modulom in napajalnikom (za nadaljnje informacije glejte "Sistem za upravljanje vode eSHELL").
- 5 Privijte okvir z elektronomo.

### **Pozor:**

Montirajte pisoar, preden odprete zaporni ventil!

- 6 Odprite zaporni ventil.  
Vzpostavite električno napajanje (glavna varovalka).  
Ko LED-lučka v polju senzorja utripa, ne dajajte predmetov oz. rok na območje senzorja, dokler LED-lučka ne ugasne. Preverite delovanje.
- 7 Faza programiranja 5 min.  
Najm. čas zadržanja 4 s, zaznan uporabnik -> LED-lučka utripa rumeno, armatura pripravljena za splakovanje -> LED-lučka utripa rdeče, po 10 s na območju zaje-manja sledi splakovanje.  
(standardni najdaljši čas zadržanja 2 min. Splakovanja ni.) Po potrebi spremenite parametre, glejte str. 39.
- 8 V fazi programiranja natakните sprednjo ploščo.

### **Navodilo:**

Pri vtičnih spojih bodite pozorni na pravilno pozicioniranje!

## **LT** Montavimas

### **Dėmesio:**

Elektros maitinimo kabelis turi būti be įtampos!

- 1 Išskalaukite liniją, po to uždarykite pirminį uždorį
- 2 Užmaukite adapterį ant elektromagnetinio vožtuvo  
Įstatykite elektromagnetinį vožtuvą, priveržkite tik rankos stiprumu
- 3 Sujunkite E modulį su elektromagnetiniu vožtuvu
- 4 Sujunkite BE-K su E moduliui ir maitinimo bloku (dėl daugiau informacijos žr. „eSCHELL vandens valdymo sistema“)
- 5 Prisukite rėmelį su elektronine įranga

### **Dėmesio:**

Pisuarą įrenkite prieš atidarydami pirminį uždorį!

- 6 Atidarykite pirminį uždorį;  
įjunkite elektros maitinimą (pagrindinis saugiklis)  
Mirksi LED jutiklio laukelyje, nelaikykite jokių daiktų arba rankų jutiklio zonoje tol, kol LED išsijungs. Atlikite veikimo išbandymą.  
Programavimo fazė 5 min.  
Mažiausia išbuvimo trukmė 4 s, naudotojas nustatytas -> LED mirksi geltonai, armatūra parengta plauti -> LED mirksi raudonai, po 10 s aprėpties diapazone įvyksta nuplovimas.  
(Standartinė maks. išbuvimo trukmė 2 min. įvyksta nuplovimas). Jei reikia, pakeiskite parametrus, žr. 40 psl.
- 7 Per programavimo fazę uždėkite priekinį skydelį.

### **Nuoroda:**

Prižiūrėkite, kad kištukinės jungtys būtų teisingoje padėtyje!

## **LV** Montāža

### **Uzmanību:**

Barošanas kabelim jābūt bez sprieguma!

- 1 Iztīriet pievadu un pēc tam noslēdziet aizsprustu.
- 2 Uzstādiet adapteru uz magnētiskā vārsta. Ievietojiet magnētisko vārstu, pievelciet tikai ar roku spēku
- 3 Savienojiet elektronisko moduli ar magnētisko vārstu.
- 4 Savienojiet BE-K ar elektronisko moduli un barošanas bloku (papildu informāciju skatiet "eSCHELL ūdens pārvaldības sistēma").
- 5 Pieskrūvējiet rāmi ar elektroniku.

### **Uzmanību:**

Pirms aizbāžņa atvēršanas uzstādiet urinācijas ierīces tilpni!

- 6 Atveriet aizbāzni.  
Izveidojiet barošanu (galvenais drošinātājs). Sensoru panelī mirgo gaismas diode; netuviniet sensoru zonai priekšmetus vai rokas, līdz brīdim, kamēr gaismas diode izslēdzas. Veiciet darbības pārbaudi.
- 7 Programmēšanas posms: 5 min.  
Minimālais uzturēšanās laiks: 4 s,  
Lietotājs atpazīts -> gaismas diode mirgo dzeltenā krāsā,  
armatūra gatava skalošanai -> gaismas diode mirgo sarkanā krāsā, pēc 10 s uztveršanas zonā tiek veikta skalošana.  
(standarta maks. Uzturēšanās ilgums: 2 min. Tiek veikta skalošana). Ja nepieciešams, izmainiet parametrus, skatiet 41. lappusi.
- 8 Programmēšanas posmā uzstādiet priekšējo plāksni.

### **Norādījums:**

Ievērot slēguma pareizu novietojumu!

PL

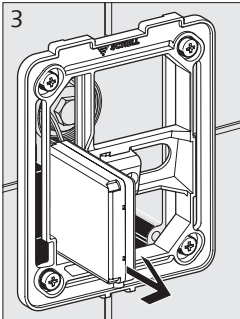
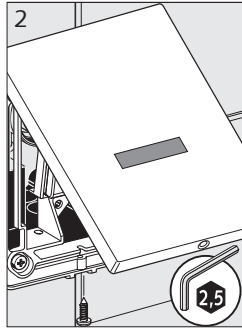
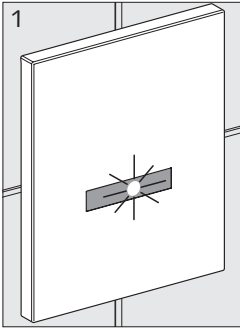
RUS

SLO

LT

LV

# Wymiana baterii / Замена батареи / Menjava akumulatorja / Baterijų keitimas / Baterijų nomaiņa



## Montaż

- 1 Żółta dioda miga krótko po każdym użyciu przy niskim poziomie naładowania baterii.
- 2 Czerwona dioda miga ciągle przy niskim naładowaniu baterii; czujnik nie łączy się.
- 3 Zdjąć panel czołowy.
- 4 Wymienić 4 baterie alkaliczne 1,5 V.



## Монтаж

- 1 Желтый диод мигает некоторое время после каждого использования, если уровень зарядки батареи невысок.
- 2 При недостаточном уровне зарядки батареи красный диод мигает постоянно, а датчик более не срабатывает.
- 3 Снять переднюю панель.
- 4 Заменить 4 щелочные батареи по 1,5 В.



## Montaža

- 1 Rumena dioda utripa na kratko po vsaki uporabi pri nizkem stanju baterije.
- 2 Rdeča dioda stalno utripa pri prenizkem stanju baterije; senzor se več ne sproži.
- 3 Snemite sprednjo ploščo.
- 4 Zamenjajte 4 1,5-voltne alkalne baterije.



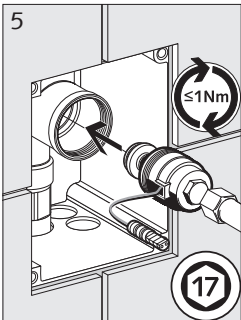
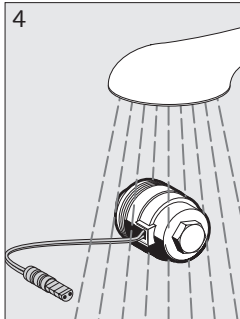
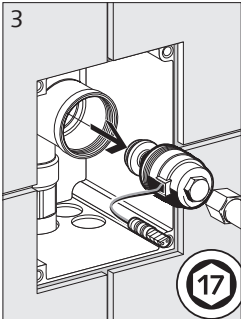
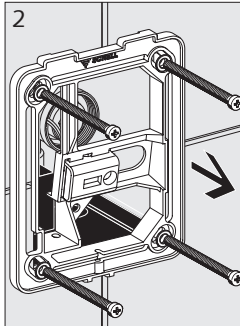
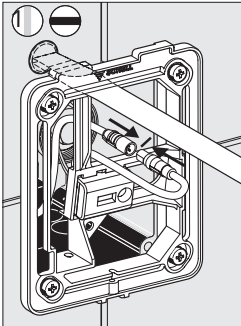
## Montavimas

- 1 Geltonas diodas mirksi trumpai po kiekvieno pasinaudojimo, esant žemam baterijų lygiui.
- 2 Raudonas diodas mirksi pastoviai, esant per žemam baterijų lygiui; jutiklis nebesuveikia.
- 3 Nuimkite priekinį skydelį.
- 4 Pakeiskite 4 x 1,5 V šarmines baterijas.



## Montāža

- 1 Dzeltenā gaismas diode pēc katras lietošana isu brīdi iemirgojas, ja baterijas uzlādes līmenis ir zems.
- 2 Sarkanā gaismas diode spīd nepārtraukti, ja baterijas uzlādes līmenis ir pārāk zems; sensors vairs nenostrādā.
- 3 Noņemiet vāku.
- 4 Nomainiet 4 x 1,5 V sārma baterijas.



**PL Wyczyścić zawór elektromagnetyczny**

- 1 Zamknąć zawór odcinający.
- 2 Odkręcić ramkę z elektroniką.
- 3 Odłączyć wtyczkę zaworu elektromagnetycznego, wykręcić zawór elektromagnetyczny.
- 4 Odkręcić filtr, w razie potrzeby wyczyścić miękką szczotką.
- 5 Włożyć zawór elektromagnetyczny, dokręcić ręcznie ( $\leq 1$  Nm).

**RUS Очистка магнитного клапана**

- 1 Закрывать входную заслонку.
- 2 Отвинтить рамку с электроникой
- 3 Отсоединить штекер электромагнитного клапана. Вывинтить электромагнитный клапан.
- 4 Промыть фильтр; при необходимости очистить мягкой щеткой.
- 5 Вставить электромагнитный клапан и затянуть только усилием руки ( $\leq 1$  Nm).

**SLO Čiščenje magnetnega ventila**

- 1 Zaprite zaporno pipo.
- 2 Odvijte okvir z elektroniko.
- 3 Snemite vtič magnetnega ventila, odvijte magnetni ventil.
- 4 Sperite filter, po potrebi ga očistite z mehko krtačo.
- 5 Namestite magnetni ventil in ga ročno privijte ( $\leq 1$  Nm).

**LT Elektromagnetinio vožtuvo valymas**

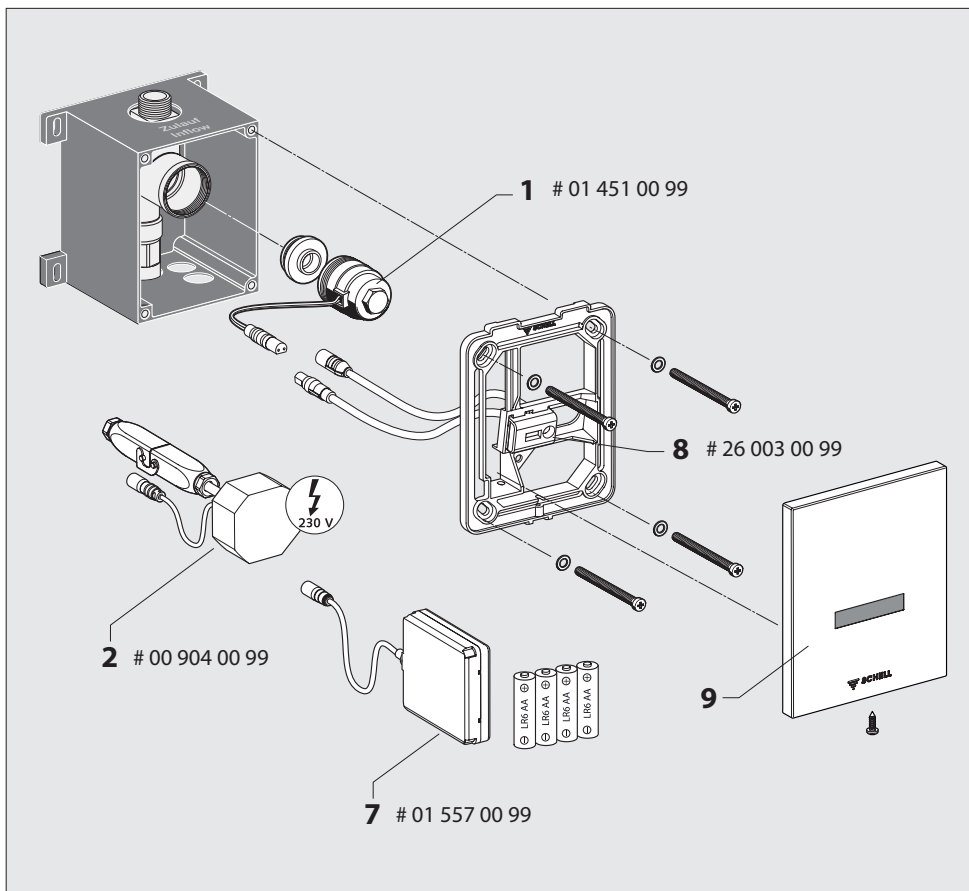
- 1 Uždarykite pirminį uždorį.
- 2 Nusukite rėmelį su elektronine įranga.
- 3 Atjunkite elektromagnetinio vožtuvo kištuką, išsukite elektromagnetinį vožtuvą.
- 4 Išskalaukite filtrą, jei reikia, išvalykite minkštu šepetėliu.
- 5 Įstatykite elektromagnetinį vožtuvą, priveržkite tik rankos stiprumu ( $\leq 1$  Nm).

**LV Magnētiskā vārsta tīrīšana**

- 1 Aizveriet aizbāzni.
- 2 Noskrūvējiet rāmi ar elektroniku.
- 3 Atdaliet magnētiskā vārsta spraudni un izskrūvējiet magnētisko vārstu.
- 4 Nomazgājiet filtru, ja nepieciešams, notīriet to ar suku.
- 5 Ievietojiet magnētisko vārstu un pievelciet tik cieši, cik ar roku ir iespējams ( $\leq 1$  Nm).



# Części zamienne, akcesoria



PL

- 1 Zawór elektromagnetyczny
- 2 Zasilacz podtynkowy z wtyczką
- 3 Zasilacz podtynkowy \*
- 4 Zasilacz sieciowy \*
- 5 Elektryczna skrzynka rozdzielcza \*
- 6 Zasilacz magistrali (30 V) \*
- 7 Kieszeń baterii z bateriami
- 8 Moduł elektroniczny
- 9 EDITION panel czołowy chrom (# 23 077 06 99)  
EDITION panel czołowy biel alpejska (# 23 077 15 99)  
EDITION panel czołowy stal szlachetna (# 23 079 28 99)

\* Akcesoria

**(RUS)**

- 1 Электромагнитный клапан
- 2 Блок питания для скрытого монтажа со штекером
- 3 Блок питания для скрытого монтажа \*
- 4 Блок питания \*
- 5 Электрораспределительная коробка \*
- 6 Шинный блок питания (30 В) \*
- 7 Отсек с батареями
- 8 Электронный модуль
- 9 Передняя панель EDITION, хромированная (# 23 077 06 99)  
Передняя панель EDITION, белая (# 23 077 15 99)  
Передняя панель EDITION, стальная (# 23 079 28 99)

\* Принадлежности

**(SLO)**

- 1 Magnetni ventil
- 2 Podometni napajalnik z vtičem
- 3 Podometni napajalnik \*
- 4 Napajalnik \*
- 5 Električna razdelilna omarica \*
- 6 Napajalnik z vodilom (30 V) \*
- 7 Predal za baterije z baterijami
- 8 Elektronski modul
- 9 EDITION čelna plošča krom (# 23 077 06 99)  
EDITION čelna plošča alpsko bela (# 23 077 15 99)  
EDITION čelna plošča legirano jeklo (# 23 079 28 99)

\* Dodatna oprema

**(LT)**

- 1 Elektromagnetinis vožtuvas
- 2 Potinkinis maitinimo blokas su kištuku
- 3 Potinkinis maitinimo blokas \*
- 4 Maitinimo blokas \*
- 5 Elektros skirstomoji dėžė \*
- 6 Magistralės maitinimo blokas (30 V) \*
- 7 Baterijų skyrelis su baterijomis
- 8 Elektroninės įrangos modulis
- 9 EDITION priekinis skydelis, chromas (# 23 077 06 99)  
EDITION priekinis skydelis, Alpių balta (# 23 077 15 99)  
EDITION priekinis skydelis, taurasis plienas (# 23 079 28 99)

\* Priedai

**(LV)**

- 1 Magnētiskais vārsts
- 2 Zem apmetuma uzstādāms barošanas bloks ar spraudni
- 3 Zem apmetuma uzstādāms barošanas bloks \*
- 4 Barošanas bloks \*
- 5 Elektriskā sadales kārba \*
- 6 Kopnes barošanas bloks (30 V) \*
- 7 Bateriju nodalījums ar baterijām
- 8 Elektronikas modulis
- 9 EDITION hroma vāks (# 23 077 06 99)  
EDITION baltais vāks (# 23 077 15 99)  
EDITION nerūsējošā tērauda vāks (# 23 079 28 99)

\* Piederumi

**(PL)**

**(RUS)**




**(SLO)**

**(LT)**


**(LV)**

# Usuwanie usterek / Устранение неисправностей

PL

Funkcja	Przyczyna	Porada	Wskazówka
<b>EDITION E</b> Nie s�tkuje 	Zamknięty zawór odcinający	Otworzyć	str. 13, rys. 6
	Brak zasilania	Włączyć zasilanie	str. 13, rys. 6
	Zaklejone, zarysowane, okienko czujnika	Wyczyścić, wymienić panel czołowy	str. 30
	Uszkodzony zawór elektromagnetyczny	Wymienić	str. 30
	Uszkodzony moduł elektroniczny	Wymienić	str. 30
Miga czerwona LED	Przepięcie na zasilaczu	Wymienić zasilacz na zasilacz SCHELL	str. 30
<b>EDITION E</b> Nie s�tkuje 	Zamknięty zawór odcinający	Otworzyć	str. 13, rys. 6
	Dioda miga, wyczerpane baterie	Wymienić baterie	str. 28
	Zaklejone, zarysowane, okienko czujnika	Wyczyścić, wymienić panel czołowy	str. 30
	Zamienione bieguny wtyczki (MV)	Sprawdzić wtyczkę, w razie potrzeby wymienić	str. 30
	Uszkodzony zawór elektromagnetyczny	Wymienić	str. 30
	Uszkodzony moduł elektroniczny	Wymienić	str. 30
Ciągły przepływ 	Zamienione bieguny wtyczki	Sprawdzić wtyczkę, w razie potrzeby wymienić	str. 13
	Uszkodzony zawór elektromagnetyczny	Wymienić	str. 30
	Uszkodzony moduł elektroniczny	Wymienić	str. 30


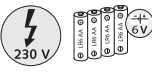
RUS

Функция	Причина	Меры	Указание
<b>EDITION E</b> Не смывает 	Закрыта входная заслонка	Открыть	Стр. 14, рис. 6
	Нет питания	Установить электропитание	Стр. 14, рис. 6
	Заклеено окошко датчика, образование царапин	Очистить, заменить переднюю панель	С. 30
	Неисправен электромагнитный клапан	Заменить	С. 30
	Неисправен эл. модуль	Заменить	С. 30
Красный светодиод мигает	Недопустимо высокое напряжение блока питания	Заменить блоком питания SCHELL	С. 30



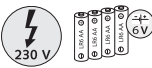


# Odpravljanje motenj/







Функция	Причина	Меры	Указание
<b>EDITION E</b> Не смывает 	Закрота предустановленная блокировка	Открыть	Стр. 14, рис. 6
	Мигает диод, батареи разряжены	Заменить батареи	С. 28
	Заклеено окошко датчика, образование царапин	Очистить, заменить переднюю панель	С. 30
	Перепутаны полюса штекера (MV)	Проверить штекеры; при необходимости, заменить	С. 30
	Неисправен электромагнитный клапан	Заменить	С. 30
Продолжительная работа 	Неисправен эл. модуль	Заменить	С. 30
	Перепутаны полюса штекера	Проверить штекеры; при необходимости, заменить	С. 14
	Неисправен электромагнитный клапан	Заменить	С. 30
	Неисправен эл. модуль	Заменить	С. 30







Funkcija	Vzrok	Ukrep	Navodilo
<b>EDITION E</b> Ne splakuje 	Zaporna pipa je zaprta.	odprite	glejte stran 14, sliko 6
	Ni toka	vzpostavite oskrbovanje s tokom	glejte stran 14, sliko 6
	Zlepljeno, spraskano senzorsko okence	očistite, zamenjajte čelno ploščo	Str. 30
	Okvarjeni magnetni ventil	zamenjajte	Str. 30
	Okvarjeni elektronski modul	zamenjajte	Str. 30
Rdeča LED-lučka utripa	Prenapetost napajalnika	Zamenjajte napajalnik z napajalnikom SCHELL	Str. 30
<b>EDITION E</b> Ne splakuje 	Zaporna pipa je zaprta.	odprite	glejte stran 14, sliko 6
	Dioda utripa, prazna baterija	zamenjajte baterijo	Str. 28
	Zlepljeno, spraskano senzorsko okence	očistite, zamenjajte čelno ploščo	Str. 30
	Zamenjani poli vtiča (MV)	preverite vtič, po potrebi zamenjajte	Str. 30
	Okvarjeni magnetni ventil	zamenjajte	Str. 30
	Okvarjeni elektronski modul	zamenjajte	Str. 30
Neprestano splakovanje 	Zamenjani poli vtiča	preverite vtič, po potrebi zamenjajte	Str. 14
	Okvarjeni magnetni ventil	zamenjajte	Str. 30
	Okvarjeni elektronski modul	zamenjajte	Str. 30

LT

Funkcija	Priežastis	Priemonė	Nuoroda
<b>EDITION E</b> Neplauna 	Uždarytas pirminis uždoris	atidarykite	15 psl., 6 pav.
	Nėra elektros srovės	įjunkite elektros maitinimą	15 psl., 6 pav.
	Užsiklijavęs, subraižytas jutiklio langelis	išvalykite, pakeiskite priekinį skydelį	30 psl.
	Sugedęs elektromagnetinis vožtuvas	pakeiskite	30 psl.
	Sugedęs E modulis	pakeiskite	30 psl.
Mirksi raudonas LED	Maitinimo bloko viršįtampis	pakeiskite maitinimo bloką SCHELL maitinimo bloku	30 psl.
<b>EDITION E</b> Neplauna 	Uždarytas pirminis uždoris	atidarykite	15 psl., 6 pav.
	Mirksi diodas, tuščios baterijos	pakeiskite baterijas	28 psl.
	Užsiklijavęs, subraižytas jutiklio langelis	išvalykite, pakeiskite priekinį skydelį	30 psl.
	Sumaišyti kištuko poliai (elektromagn. vožt.)	patikrinkite, jei reikia, pakeiskite kištuką	30 psl.
	Sugedęs elektromagnetinis vožtuvas	pakeiskite	30 psl.
	Sugedęs E modulis	pakeiskite	30 psl.
Nepertraukiamai veikia  	Sumaišyti kištuko poliai	patikrinkite, jei reikia, pakeiskite kištuką	15 psl.
	Sugedęs elektromagnetinis vožtuvas	pakeiskite	30 psl.
	Sugedęs E modulis	pakeiskite	30 psl.



darbība	Cēlonis	Rīcība	Norādījums
<b>EDITION E</b> Nemazgāt 	Aizvērt aizbāzni	atvērts	Skat. 15. lpp., 6. att.
	Nav strāvas	Nodrošināt elektroapgādi	Skat. 15. lpp., 6. att.
	Sensora ekrāns ir pielīmēts, piestiprināts	iztīrīt, nomainīt vāku	30. lpp.
	Magnētiskais vārsts ir bojāts.	nomainiet	30. lpp.
	Elektroniskā moduļa bojājums.	nomainiet	30. lpp.
Mirgo sarkanā gaismas diode.	Barošanas bloka pārspriegums	Nomainiet barošanas bloku pret SCHELL barošanas bloku.	30. lpp.
<b>EDITION E</b> Nemazgāt 	Aizvērt aizbāzni	atvērts	Skat. 15. lpp., 6. att.
	Diode mirgo, baterijas ir izlādējušās	Nomainiet baterijas	28. lpp.
	Sensora ekrāns ir pielīmēts, piestiprināts	iztīrīt, nomainīt vāku	30. lpp.
	Nomainiet kontaktdakšas polus (MV)	Pārbaudiet spraudni, ja nepieciešams, nomainiet	30. lpp.
	Magnētiskais vārsts ir bojāts.	nomainiet	30. lpp.
	Elektroniskā moduļa bojājums.	nomainiet	30. lpp.
Ilgstošs darbības laiks  	Nomainīt kontaktdakšas polus	Pārbaudiet spraudni, ja nepieciešams, nomainiet	15. lpp.
	Magnētiskais vārsts ir bojāts.	nomainiet	30. lpp.
	Elektroniskā moduļa bojājums.	nomainiet	30. lpp.



**PL**

Do czyszczenia stosować wyłącznie łagodne, zawierające mydła środki czyszczące.  
**Nie wolno** stosować środków dezynfekujących lub czyszczących powodujących zarysowania, zawierających alkohol, amoniak, kwas solny, fosforowy lub octowy.  
**Nie wolno** przy użyciu myjek ciśnieniowych lub parowych!

**RUS**

Для очистки использовать только мягкие, мыльные средства для очистки.  
**Не использовать** царапающие, трущие, содержащие спирт, аммиак, соляную, фосфорную или уксусную кислоту, а также содержащие растворители чистящие и дезинфицирующие средства.  
**Не** очищать с помощью высоконапорных и пароструйных устройств!

**SLO**

Za čiščenje uporabljajte samo blaga čistila, ki vsebujejo milo.  
**Ne** uporabljajte čistil ali razkužil, ki bi lahko opraskali ali odrgnili površino, čistil ali razkužil, ki vsebujejo alkohol, amoniak, klorovodikovo, fosforjevo ali ocetno kislino ter topila.  
**Ne** čistiti z visokotlačnimi in parnimi napravami!

**LT**

Valymui naudokite tik švelnias, muilo turinčias valymo priemones.  
**Nenaudokite** braižančių, abrazyvinių, alkoholio, amoniako, druskos rūgšties, fosforo rūgšties, acto rūgšties arba tirpiklių turinčių valymo arba dezinfekcijos priemonių.  
**Nevalykite** aukšto slėgio ir garų pūstuvais!

**LV**

Tīrīšanai izmantot tikai maigus, ziepes saturošus tīrīšanas līdzekļus.  
**Neizmantojiet tīrīšanas un dezinfekcijas līdzekļus, kas ir abrazīvi, skrāpējoši, satur alkoholu, amonjaku, sāļsskābi, fosforskābi, etiķskābi vai šķīdinātāju.**  
**Neveiciet tīrīšanu ar augstspiediena un tvaika tīrīšanas ierīcēm!**

**PL**

Objętość spłukiwania w litrach w zależności od długości spłukiwania i ciśnienia

**RUS**

Промывочный объем (л) в зависимости от длительности и давления

**SLO**

Prostornina splakovanja v litri glede na trajanje splakovanja in tlak

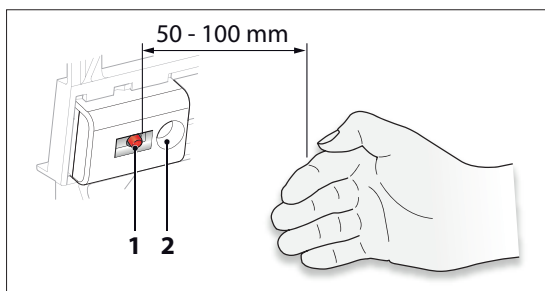
**LT**

Nuplovimo tūris litrais, priklausomai nuo plovimo trukmės ir slėgio

**LV**

Skalošanas tilpums (litros) atkarībā no skalošanas ilguma un spiediena

[s]	[bar]					[l]
	1 bar	2 bar	3 bar	4 bar	5 bar	
1	0,4	0,5	0,6	0,7	0,75	
2	0,6	0,9	1,1	1,2	1,3	
3	0,9	1,2	1,5	1,7	1,8	
4	1,1	1,6	1,9	2,2	2,3	
5	1,4	2,0	2,4	2,7	2,9	
6	1,8	2,4	2,8	3,2	3,4	
7	2,0	2,7	3,3	3,8	4,0	
8	2,2	3,1	3,8	4,3	4,4	
9	2,4	3,4	4,2	4,8	5,0	
10	2,7	3,8	4,7	5,3	5,5	
11	3,0	4,2	5,1	5,8	6,0	
12	3,2	5,0	5,7	6,5	7,2	
13	3,5	5,5	6,0	7,0	7,6	
14	3,7	5,1	6,5	7,4	8,3	
15	4,0	5,6	6,9	8,0	8,9	



## Programowanie ręczne

Elementy obsługowe do programowania:

1 LED (żółta / czerwona)

2 Pole czujnika

W poniższej tabeli podano główne programy oraz dostępne parametry do ręcznego programowania armatury:



		Parametr:			
Funkcje	F1	Długość spłukiwania	1 s                         2 s                         3 s ..15 s		
	F2	Zasięg	Mały	Średni *	Duży**
	F3	Samoczynne spłukiwanie	Wyf. *	Wł. 24 h od ostatniego użycia	codziennie wł., co 24 h
	F4	Spłukiwanie wstępne 1 s	Wyf. *	Wł.	
	F5	Tryb stadionowy	Wyf. *	Wł.	
F6	Spłukiwanie syfonu	Wyf. *	Wł.		

\* Ustawienie fabryczne

\*\* Przykład programowania

Na rysunkach na stronie 42 i 43 przedstawiono krok po kroku procedurę ręcznego programowania. Jako przykład zostanie pokazane tu w jaki sposób ustawić funkcję „Zasięg” (F1) na „Duży” (P3).

Programowanie przebiega w czterech krokach przedstawionych tu w skrócie.

### 1. Uruchomienie programowania ręcznego

Przerwać dopływ prądu — odczekać co najmniej 20 s — i przywrócić dopływ prądu.

Podczas procedury uruchomienia elektromotora miga na czerwono/żółto LED w polu czujnika.

**Nie sięgać podczas tego etapu w obszar czujnika!**

Następnie LED zapali się na czerwono na maks. 7 s. Podczas, gdy LED pali się na czerwono zakryć pole czujnika i trzymać zakryty. Zostanie uruchomiony tryb programowania.

### 2. Wybór funkcji (F1 - F6)

Funkcje są teraz sygnalizowane kolejno poprzez miganie żółtej LED (patrz tabela). Aby wybrać funkcję należy odsłonić obszar czujnika podczas danego kodu migowego.

### 3. Ustawienie parametrów

Migająca na czerwono LED informuje o aktualnie ustawionym parametrze (patrz tabela).

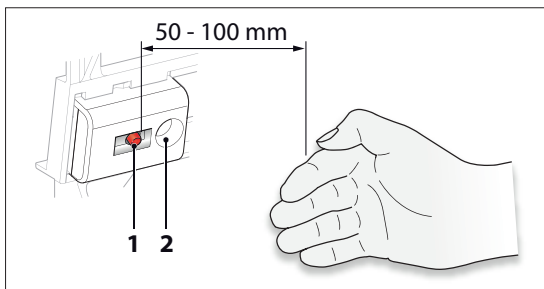
Poprzez ponowne zakrycie pola czujnika można ustawić odpowiednie parametry. Są one sygnalizowane kolejno poprzez miganie czerwonej LED (patrz tabela).

Aby ustawić parametr należy odsłonić obszar czujnika podczas danego kodu migowego.

### 4. Uzyskanie gotowości do użycia

Po opuszczeniu obszaru czujnika następuje ponowne przejście do trybu programowania z okienkiem czasowym trwającym 7 sekund (świecenie ciągłe czerwonej LED). Jeżeli czujnik nie zostanie zakryty w ciągu 7 sekund, procedura programowania zostaje zakończona.

Armatura jest teraz gotowa do użycia.



### Программирование вручную

Элементы управления для программирования:

- 1 Светодиод (желтый / красный)
- 2 Панель датчиков

В следующей таблице приводится обзор по главной программе и доступным параметрам для программирования арматуры вручную:

		Параметры:			
Функции	F1	Длительность смыва	1 с  2 с  3 с ..15 с		
	F2	Дальность действия	Близкое расстояние	Среднее расстояние *	Большое расстояние **
	F3	Промывка от застоя	Выкл *	Вкл., через 24 ч после последнего использования	Ежедневно вкл., каждые 24 ч
	F4	Предварительная промывка 1 с	Выкл *	Вкл	
	F5	Режим стадиона	Выкл *	Вкл	
F6	Промывка канализационного затвора	Выкл *	Вкл		

\* Заводская настройка

\*\* Пример программирования

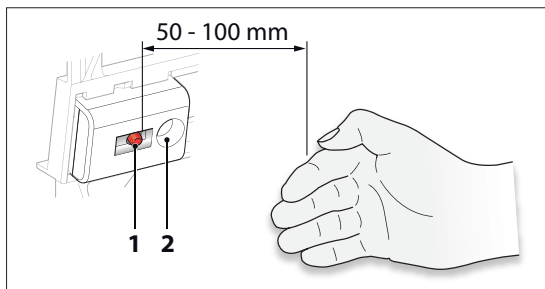
На рисунках на стр. 42 и 43 представлено пошаговое программирование вручную.

Например, здесь показано, каким образом функция „Reichweite“ (Дальность действия) (F2) устанавливается на пункт „Lang“ (Большое расстояние) (P3).

Программирование выполняется в четыре шага, которые сведены здесь в краткой форме.

- 1. Запуск программирования вручную**  
Прерывание подачи электропитания — обождать не менее 20 с — и возобновить подачу электропитания.  
Во время процесса запуска электронной схемы мигает светодиод (красный / желтый) в поле датчиков.  
**На этой фазе не входите в зону действия датчика!**  
В заключение светодиод (красный) светится постоянно в течение макс. 7 с. В течение этой „красной“ фазы накройте зону действия датчика поверх светодиода и удерживайте его накрытым. Режим программирования запускается.
- 2. Выбор функции (F1 - F6)**  
Теперь эти функции сигнализируются последовательно посредством мигания желтого светодиода (см. таблицу). Для выбора какой-либо функции откройте зону действия датчика во время соответствующего кода мигания.

- 3. Установка параметров**  
Посредством мигания красного светодиода Вам предоставляется информация о текущем установленном параметре (см. таблицу).  
Настроить соответствующие параметры можно, снова закрыв область действия датчика. Эти функции сигнализируются последовательно посредством мигания красного светодиода (см. таблицу).  
Для установки какого-либо параметра откройте зону действия датчика во время соответствующего кода мигания.
- 4. Создание готовности к работе**  
После выхода из зоны действия датчика режим программирования начинается снова с промежуток времени в 7 секунд (продолжительное свечение красного светодиода).  
Если датчик не накрывается в течение 7 секунд, то процесс программирования завершается.  
Теперь арматура готова к работе.



## Ročno programiranje

Upravljalni elementi za programiranje:

- 1 LED (rumena/rdeča)
- 2 Senzorsko polje

V naslednji tabeli je pregled glavnih programov in razpoložljivih parametrov za ročno programiranje armature:



		Parameter:			
Funkcije	F1	Trajanje splakovanja	1 s                         2 s                         3 s ..15 s		
	F2	Doseg	kratek	srednji *	dolg **
	F3	Stagnacijsko splakovanje:	izključeno*	vkjučeno, 24 h po zadnji uporabi	dnevno vključeno, vsalnih 24 ur
	F4	Predsplakovanje 1 s	izključeno*	vključeno	
	F5	Stadionsko obratovanje	izključeno*	vključeno	
F6	Splakovanje sifona	izključeno*	vključeno		

\* tovarniška nastavitvev

\*\* primer programiranja

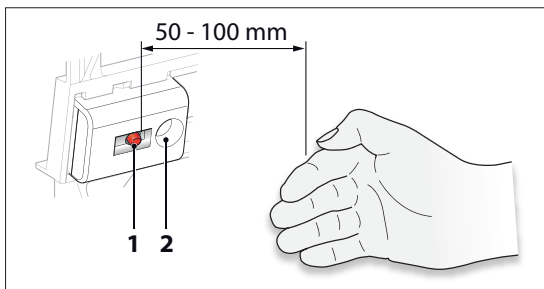
Na slikah na strani 42 in 43 je prikazano ročno programiranje korak za korakom.

Kot primer je tukaj prikazano, ko nastaviti funkcijo "Doseg" (F2) na "dolgi" (P3).

Programiranje poteka v štirih korakih, ki so tukaj na kratko strnjeni.

- 1. Zagon ročnega programiranja**  
 Prekinite dovod toka, počakajte najmanj 20 sekund in nato ponovno vzpostavite dovod toka. Med zagonom elektronika bo LED-lučka na senzorskem polju utripala rdeče/rumeno. **V tej fazi ne segajte na območje senzorja!** Nato za najv. 7 s LED-lučka zasveti rdeče. V tej rdeči fazi prekrijte senzorsko polje in ga držite prekritega. Zažene se način programiranja.
- 2. Izbor funkcije (F1 - F6)**  
 Funkcije bodo sedaj zaporedoma signalizirane z utripanjem rumene LED-lučke (glejte tabelo). Za izbor funkcije med vsakokratno utripajočo kodo sprostite območje senzorja.

- 3. Nastavitve parametrov**  
 Z utripanjem rdeče LED-lučke vam sistem prikaže trenutno nastavljene parametre (glejte tabelo). S ponovnim prekritjem senzorskega polja lahko nastavite ustrezne parametre. Ti bodo sedaj zaporedoma signalizirani z utripanjem rumene LED-lučke (glejte tabelo). Za nastavitve parametra med vsakokratno utripajočo kodo sprostite območje senzorja.
- 4. Vzpostavitev obratovalne pripravljenosti**  
 Ko zapustite območje senzorja, se način programiranja ponovno začne s 7-sekundnim časovnim oknom (rdeča LED-lučka sveti). Če v teh 7 sekundah senzorja na prekrijete, se postopek programiranja zaključí. Armatura je sedaj pripravljena za uporabo.



### Rankinis programavimas

- Valdymo elementai, skirti programavimui:  
 1 LED (geltonas / raudonas)  
 2 Jutiklio laukelis

Toliau pateikiamoje lentelėje yra pateikiama pagrindinių programų ir galimų rankinio armatūros programavimo parametru apžvalga:

		Parame-trai:			
Funkcijos	F1	Plovimo trukmė	1 s  2 s  3 s ..15 s		
	F2	Veikimo nuotolis	Trumpas	Vidutinis *	Ilgas **
	F3	Stagnacinis plovimas	Išj. *	Ij., 24 h po paskutinio pasinaudojimo	kasdien Ij., kas 24 h
	F4	Pirminis plovimas 1 s	Išj. *	Ij.	
	F5	Stadiono režimas	Išj. *	Ij.	
F6	Sifono plovimas	Išj. *	Ij.		

\* Gamyklinis nustatymas  
 \*\* Programavimo pavyzdys

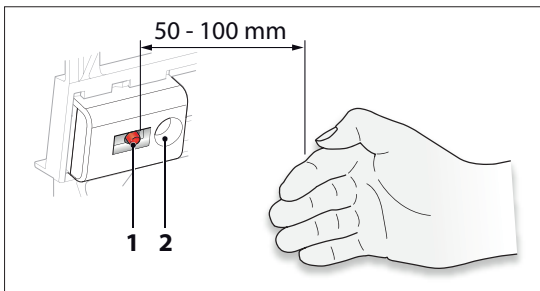
Paveikluose, esančiuose 42 ir 43 puslapiuose, žingsnis po žingsnio yra pavaizduotas rankinis programavimas.  
 Kaip pavyzdys yra parodoma, kaip yra nustatomas funkcija „Veikimo nuotolis“ (F2) režimui „Ilgas“ (P3).

Programavimas vyksta keturiais žingsniais, kurie čia yra glaustai pateikiami.

- Rankinio programavimo paleidimas**  
 Pertraukite srovės tiekimą — palaukite bent 20 s — ir atkurkite srovės tiekimą. Elektroninės įrangos paleidimo proceso metu LED jutiklio laukelyje mirksi raudonai/geltonai.  
**Šioje fazėje neikiškite rankų į jutiklio zoną!**  
 Po to LED šviečia maks. 7 s raudonai. Per šią raudonos spalvos fazę uždenkite jutiklio laukelį, ir laikykite jį uždengtą. Programavimo režimas paleidžiamas.
- Funkcijos (F1–F6) pasirinkimas**  
 Funkcijos dabar viena po kitos yra signalizuojamos geltono LED mirksėjimu (žr. lentelę). Kad pasirinktumėte funkciją, atidenkite jutiklio zoną atitinkamo mirksinčio kodo metu.

- Parametru nustatymas**  
 Raudono LED mirksėjimu Jūs esate informuojami apie tuomet nustatytą parametru (žr. lentelę).  
 Iš naujo uždengę jutiklio laukelį, galite nustatyti atitinkamus parametrus. Jie vienas po kito yra signalizuojami raudono LED mirksėjimu (žr. lentelę).  
 Kad nustatytumėte parametru, atidenkite jutiklio zoną atitinkamo mirksinčio kodo metu.
- Darbinės parengties atkūrimas**  
 Palikus jutiklio zoną, programavimo režimas prasideda iš naujo su 7 sekundžių laiko intervalu (pastoviai šviečia raudonas LED).  
 Jei jutiklis neuždengiamas per 7 sekundes, programavimo procesas baigiamas.  
 Armatūra dabar yra darbinės parengties.





### Manuālā programmēšana

- Programmēšanas vadības elementi:  
 1 Gaismas diode (dzeltena / sarkana)  
 2 Sensoru panelis

Turpmāk tekstā esošajā tabulā ir dots armatūras manuālās programmēšanas galveno programmu un pieejamo parametru pārskats:



		Parametrs:			
Funkcijas	F1	Skalošanas ilgums	1 s                         2 s                         3 s ..15 s		
	F2	Darbības attālums	Īss	Vidējs *	Garš **
	F3	Pakāpeniskā skalošana	Izslēgts *	ieslēgts, 24 h pēc pēdējās lietošanas	Katru dienu ieslēgts, ik pēc 24 h
	F4	Sākotnējā skalošana 1 s	Izslēgts *	ieslēgts	
	F5	Stadiona režīms	Izslēgts *	ieslēgts	
F6	Smakas novēršanas skalošana	Izslēgts *	ieslēgts		

\* Rūpnīcas iestatījums  
 \*\* Programmēšanas piemērs

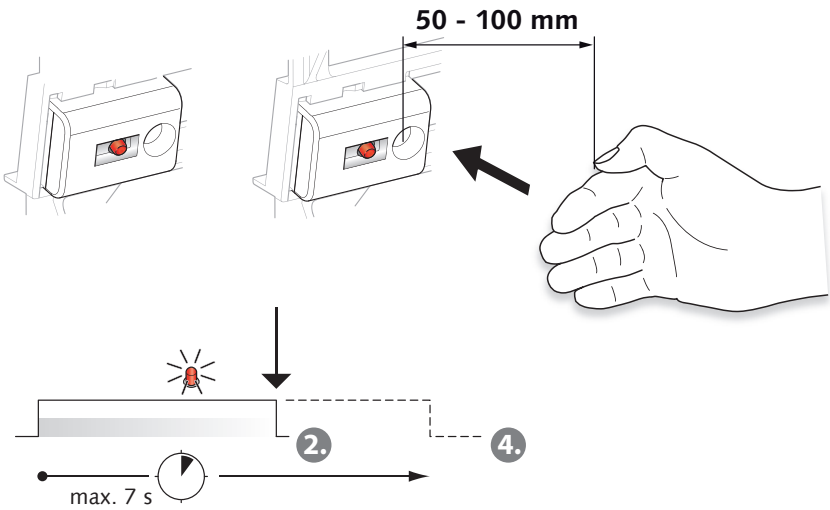
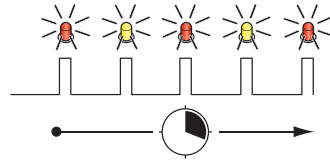
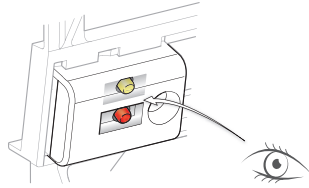
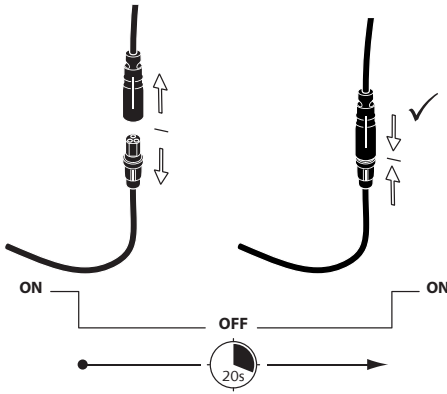
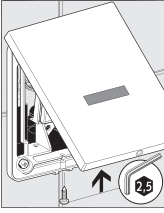
Attēlos 42. un 43. lappusēs ir soli pa solim attēlota manuālā programmēšana.  
 Ar piemēriem šeit tiek attēlots, kā tiek iestatīta funkcija „Darbības attālums” (F2) režīmā „Garš” (P3).

Programmēšana tiek veikta četros soļos un šeit ir dots to kopsavilkums.

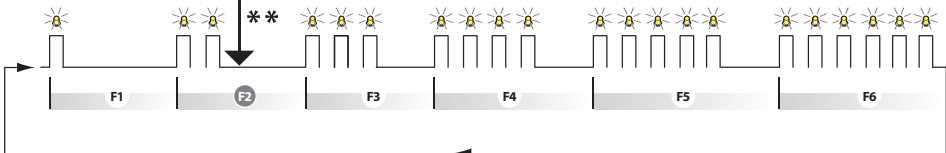
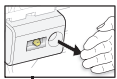
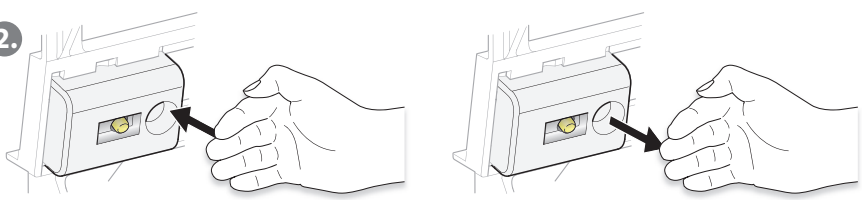
- 1. Manuālās programmēšanas sākšana**  
 Pārtrauciet barošanu — nogaidiet vismaz 20 s — un atkārtoti atjaunojiet barošanu. Elektronikas ieslēgšanas procesa laikā sensoru panelī gaismas diodes mirgo sarkanā/ dzeltenā krāsā.  
**Šajā posmā nepieskarieties sensoru panelim!**  
 Noslēgumā gaismas diode maks. 7 s spīd sarkanā krāsā. Šajā sarkanās krāsas posmā pārklājiet sensoru paneli un turiet to pārklātu. Tiek sākota programmēšana.
- 2. Funkcijas (F1 - F6) atlasīšana**  
 Funkcijas tiek apzīmētas pēc kārtas, mirgojot dzeltenajai gaismas diodei (skatiet tabulu). Lai atlasītu funkciju, atbilstošā mirgošanas koda laikā atsedziet sensoru paneli.

- 3. Parametru iestatīšana**  
 Mirgojot sarkanās krāsas gaismas diodei, jūs saņemat informāciju par šobrīd iestatītajiem parametriem (skatiet tabulu). Atkārtoti pārklājot sensoru paneli, varat iestatīt atbilstošos parametrus. Tās tiek apzīmētas pēc kārtas, mirgojot sarkanajai gaismas diodei (skatiet tabulu).  
 Lai iestatītu parametru, atbilstošā mirgošanas koda laikā atsedziet sensoru paneli.
- 4. Sagatavošana darbam**  
 Pēc izešanas no sensora zonas pēc 7 sekundēm programmēšanas režīms sākas atkārtoti (sarkanā gaismas diode spīd nepārtraukti).  
 Nepārklājot sensoru 7 sekunžu laikā, programmēšanas process ir pabeigts. Armatūra ir gatava darbam.

1.

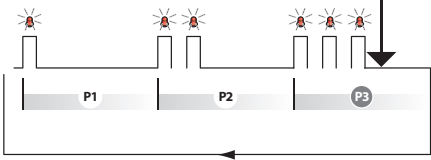
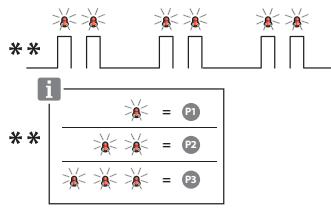
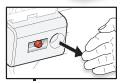
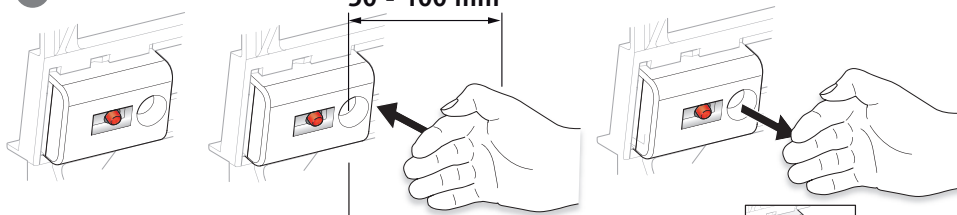


2.



3.

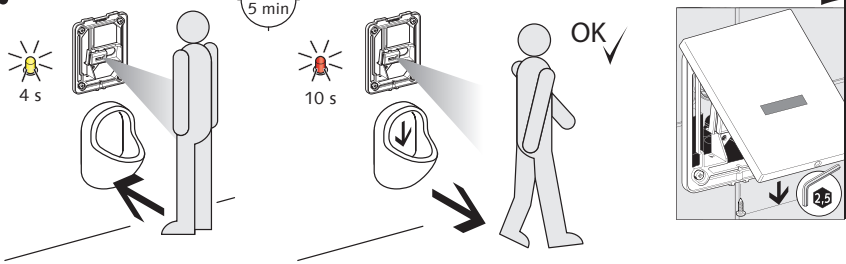
50 - 100 mm



4.

Test

5 min



- PL** Ustawione parametry można odczytać w oparciu o kody migowe na armaturze (patrz „Programowanie ręczne” lub za pomocą adaptera USB (nr kat. 01 586 00 99) i oprogramowania eSHELL. Można je pobrać ze strony pod adresem [www.schell.eu](http://www.schell.eu).  
Wpisać ustawione parametry w tabeli obok.
- RUS** Установленные параметры можно считать с помощью кодов мигания на armaturе (см. раздел „Программирование вручную”) или прочитать с помощью USB-адаптера (арт. № 01 586 00 99) и программы eSHELL. Эта программа доступна для загрузки на сайте [www.schell.eu](http://www.schell.eu).  
Внести установленные параметры в соседнюю таблицу.
- SLO** Nastavljene parametre lahko odčitete s pomočjo utripajoče kode na armaturi (glejte „Ročno programiranje”) pa jih odčitate z USB-adapterjem (št. art. 01 586 00 99) in programsko opremo eSHELL. To si lahko prenesete s spleta na [www.schell.eu](http://www.schell.eu).  
Vnesite nastavljene parametre v sosednjo tabelo.
- LT** Niustatytus parametrus galima perskaityti pagal mirksinčius kodus armatūrojei (žr. „Rankinis programavimas”), arba pasitelkus USB adapterį (prekės kodas 01 586 00 99) ir eSHELL programinę įrangą. Ją galima atsisiųsti iš tinklalapio [www.schell.eu](http://www.schell.eu).  
Įrašykite nustatytus parametrus į greta esančią lentelę.
- LV** Iestatītus parametrus iespējams nolasīt pēc armatūras mirgojošajiem kodiem (skatiet „Manuālā programmēšana”, vai tos iespējams nolasīt ar USB adapteri (preces Nr. 01 586 00 99) un eSHELL programmatūru). To iespējams lejupielādēt vietnē [www.schell.eu](http://www.schell.eu).  
Ievadiet iestatītus parametrus līdzās esošajā tabulā.



\_\_\_\_\_ s



1/Xh



\_\_ h



1/ \_\_ h

\_\_\_\_\_ s



0 (off)



1s



I (on)



0 (off)



I (on)



0 (off)



I (on) \_\_\_\_\_ s



0 (off)



eco



I (on) \_\_\_\_\_ h



0 (off)



.....

.....

.....

.....



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_



\_\_\_\_\_





SCHELL GmbH & Co. KG  
Armaturentechnologie  
Raiffeisenstraße 31  
57462 Olpe  
Germany  
Telefon +49 27 61 / 8 92-0  
Telefax +49 27 61 / 8 92-199  
info@schell.eu  
www.schell.eu

